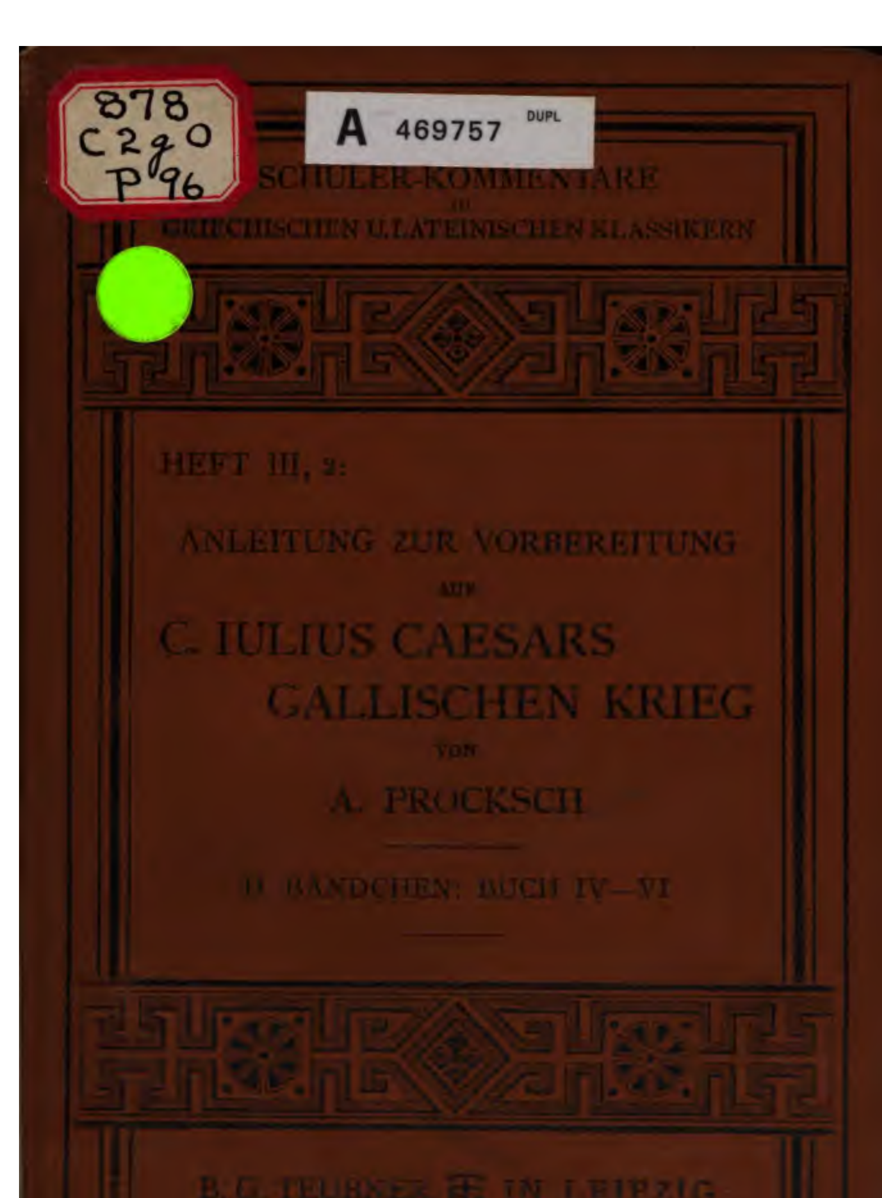



878
C2g0
P96
A 469757 DUPL
SCHÜLER-KOMMENTARE
ZU
GRIECHISCHEN U. LATEINISCHEN KLASSIKERN
HEFT III, 2:
ANLEITUNG ZUR VORBEREITUNG
AUF
C. IULIUS CAESARS
GALLISCHEN KRIEG
VON
A. PROCKSCH
II. BÄNDCHEN: BUCH IV—VI
B. G. TEUBNER IN LEIPZIG

Schüler-Kommentare

zu griechischen und lateinischen Klassikern

im Anschluß an die Teubnerschen Textausgaben.

U… …t Unterricht
in der … …ler dulden,
zur häu… …Kommentar
wünsch… …ommentare
erschien… …hr billigen
Ausga… …tlich wohl-
feile k…

B…

Anleit… …. F. Otto
S… …t Dresden.
[V… …

…Fleckeisen.

——— …Prof. Dr.
A… …t Eisenberg.
J… … 8. 1890.
J…

——— … I. [VI u.
5… …ng demnächst.
…libro octavo.
…m antiquam

——— …us Siebeli-
si… … In Lein-
w…

…elisianus.

——— …Schirmer,
G… …Bändchen.
I. …t Leinwand
g…

Xenophontis expeditio Cyri, rec. A. Hug. Ed. min. geh. 75 Pf.

——— ——— **Homers Odyssee von C. Hentze.** In mehreren Bändchen. I. Bändchen: Gesang I—VI. [VI u. 120 S.] 8. 1891. In Leinwand gebunden 80 Pf.

——— ——— ——— ——— II. Bändchen: Gesang VII—XII. [IV u. 116 S.] 8. 1891. In Leinwand gebunden 80 Pf. Fortsetzung demnächst.

Homeri Odyssea ed. G. Dindorf. Ed. V cur. Hentze. 2 partes. [Pars I: I—XII, II: … …

——— ——— ed. A. Ludw… … 50 Pf.

Die Verlagsbuchh… …Leipzig.

—80

Zu Julius Caesar
aus dem Verlage von B. G. Teubner in Leipzig.

Caesaris, C. Iuli, commentarii cum A. Hirti aliorumque supplementis. Recognovit BERNARDUS DINTER. [VIII, 193, 123 u. 311 S.] 8. ℳ 1.50.

——— belli Gallici libri VII cum A. Hirti libro octavo. In usum scholarum iterum recognovit, adiecit Galliam antiquam tabula descriptam BERNARDUS DINTER. [XVI u. 253 S. mit einer Karte.] 8. geh. ℳ —.75.

——— belli civilis libri III. In usum scholarum iterum recognovit BERNARDUS DINTER. [VI u. 207 S.] 8. geh. ℳ —.60.

——— belli Gallici libri VII und A. Hirtii liber VIII. Für den Schulgebrauch erklärt von Dr. ALBERT DOBERENZ. Neunte völlig umgearbeitete und mit einem kritischen Anhang versehene Auflage besorgt von Professor Dr. GOTTLOB BERNHARD DINTER. [In 3 Heften.] I. Heft enthaltend Buch I—III. Mit Einleitung und einer Karte von Gallien. [XIV u. 126 S.] gr. 8. 1890. geh. ℳ —.90.

——— ——— ——— II. Heft enthaltend Buch IV—VI. [II u. 130 S.] gr. 8. 1890. geh. ℳ —.75.

Heft III erscheint noch vor Ostern 1892.

——— commentarii de bello civili libri tres. Für den Schulgebrauch erklärt von Dr. ALBERT DOBERENZ. Fünfte Auflage besorgt von Dr. G. BERNHARD DINTER. [XII u. 308 S. mit einer Karte.] gr. 8. 1884. geh. ℳ 2.40.

Schulwörterbuch zu Caesar mit besonderer Berücksichtigung der Phraseologie von Dr. HEINRICH EBELING. Dritte Auflage, bearbeitet von Dr. A. DRAEGER, Direktor des Kgl. Gymnasiums zu Aurich. [109 S.] gr. 8. 1884. geh. ℳ 1.—

Die Ausdrücke und Redensarten aus Ciceros Pompejana und den vier Catilinarischen Reden, sowie Cäsars „commentarii de bello Gallico" für Primaner zusammengestellt von Wilhelm Schleusner, Oberlehrer am Gymnasium zu Barmen. [VI u. 39 S.] gr. 8. 1888. kart. ℳ —.75.

Caesars Rheinbrücken philologisch, militärisch und technisch untersucht von AUGUST COHAUSEN. Mit 52 in den Text gedruckten Holzschnitten. [56 S.] gr. 8. 1867. geh. ℳ 1.60.

Lexicon Caesarianum composuerunt RUDOLFUS MENGE et SIGMUNDUS PREUSS. [VIII u. 1428 Sp.] Lex. 8. 1890. geh. ℳ 18.—

Verlag von B. G. Teubner in Leipzig.

Schul-Wörterbücher der klassischen Sprachen.

Griechisches Schulwörterbuch. Von G. E. Benseler und K. Schenkl. 2 Bände. gr. Lex.-8.

I. Griechisch-Deutsch. Von G. E. Benseler. 9. Aufl. von Georg Autenrieth. 1891. geh. 6 ℳ 75 ₰.
II. Deutsch-Griechisch. Von K. Schenkl. 4. Aufl. 1884. geh. 9 ℳ

Lateinisches Schulwörterbuch. Von F. A. Heinichen. 2 Bände. gr. Lex.-8.

I. Lateinisch-Deutsch. 5. Aufl. von A. Draeger. 1887. geh. 6 ℳ
II. Deutsch-Lateinisch. 4. Aufl. von A. Draeger. 1883. geh. 5 ℳ

Wörterbuch zu den Homerischen Gedichten. Von G. Autenrieth. 6. Auflage. gr. 8. 1890. geh. 3 ℳ

Wörterbuch zu Xenophons Anabasis. Von F. Vollbrecht. 7. Aufl. gr. 8. 1891. geh. 1 ℳ 80 ₰.

Wörterbuch zu Xenophons Hellenika. Von K. Thiemann. 2. Aufl. gr. 8. 1888. geh. 1 ℳ 50 ₰.

Schulwörterbuch zu C. J. Cäsar. Von H. Ebeling. Dritte Auflage, von A. Draeger. gr. 8. 1884. geh. 1 ℳ

Wörterbuch zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos. Von H. Haacke. 11. Aufl. 8. 1891. geh. 1 ℳ Mit dem Texte des Nepos 1 ℳ 20 ₰.

Nepos-Vokabular. Von E. Schaefer. 3 Teile. kart. je 40 ₰.
(I. Teil. 3. Aufl., II. Teil. 2. Aufl., III. Teil. 2. Aufl. von Ortmann.)

Wörterbuch zu Ovids Metamorphosen. Von J. Siebelis. Vierte Auflage, von Fr. Polle. gr. 8. 1885. geh. 2 ℳ 70 ₰.

Wörterbuch zu den Fabeln des Phädrus. Von A. Schaubach. 3. Aufl. 8. 1888. geh. 60 ₰. Mit dem Texte des Phädrus 90 ₰.

Wörterbuch zu Siebelis' tirocinium poeticum. Von A. Schaubach. 9. Aufl. gr. 8. 1891. geh. 45 ₰.

Schüler-Kommentare

zu

Griechischen und Lateinischen Klassikern

im Anschluß an die

Teubnerschen Textausgaben.

Heft III, 2:

C. Julius Cäsars Gallischer Krieg

von

Prof. Dr. A. Procksch,

Direktor des Herzogl. Friedrichsgymnasiums in Altenburg.

Zweites Bändchen: Buch IV—VI.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1892.

Anleitung zur Vorbereitung

auf

C. Julius Cäsars

Gallischen Krieg

von

Prof. Dr. A. Prockſch,
Direktor des Herzogl. Friedrichsgymnaſiums in Altenburg.

Zweites Bändchen: Buch IV—VI.

Leipzig,
Druck und Verlag von B. G. Teubner.
1892.

Vorwort.

Das vorliegende zweite Heft des Kommentars zu Cäsars bellum Gallicum ist in derselben Weise gearbeitet, wie das erste, und doch auch wieder, wie schon der Umfang zeigt, von diesem verschieden. Denn nur am Anfange des vierten Buchs sind die Übersetzungshilfen in gleichem Umfange gegeben, wie im ersten Hefte, werden aber allmählich immer spärlicher. Denn der Schüler, der ein oder mehr als ein Buch ordentlich gelesen hat, braucht natürlich viel weniger Unterstützung als der Anfänger. Nur zu IV, 17 ist der Kommentar aus nahe liegenden Gründen sehr ausführlich; bei der Erklärung der Brückenkonstruktion habe ich mich an A. von Cohausen (Cäsars Rheinbrücken. Leipzig 1867) angeschlossen, dessen Erklärung mir immer noch die beste zu sein scheint. Außerdem ist in diesem Hefte die Frageform ausgedehnter zur Anwendung gekommen.

Die Benutzung des Kommentars ist auch hier so gedacht, daß nicht nur jeder Schüler der Klasse ihn durcharbeitet, sondern auch der Lehrer ihn bei der Erklärung zu Grunde legt. Wenn das geschieht, dann behält der Lehrer mehr Zeit zur grammatischen Begründung und sachlichen Vertiefung und gewinnt auch Zeit, um mehr lesen zu können, als dies ohne Kommentar möglich ist.

Es ist von manchen Seiten die Berechtigung der Kommentare bestritten worden; es giebt viele Schulmänner, die dem Schüler nur den Text in die Hand geben und für die Vorbereitung nur das vollständige Lexikon benutzen

lassen wollen. Dieser Standpunkt ist ideal, wird aber heutzutage nur an den wenigsten Schulen berechtigt sein und den Nutzen bringen, den man davon erwartet. Dem Schüler bietet doch der bloße Text zu große Schwierigkeiten, als daß er mit dem vollständigen Lexikon allein sich zurecht finden könnte, und er greift dann allzugern zu bloßen Übersetzungen, die ihm zwar das Verständnis erleichtern, ihn aber sonst nicht fördern. Andere wollen dem Schüler ebenfalls nur den Text in die Hand geben, aber die Benutzung eines Cäsarlexikons gestatten; aber meines Erachtens ist ein Cäsarlexikon auch eine Art Kommentar, nur in lexikalischer Form. Wieder andere benützen am liebsten Ausgaben mit Anmerkungen, wie die von der Weidmannschen und Teubnerschen Buchhandlung veranstalteten sind, für Cäsar also die trefflichen Ausgaben von Kraner-Dittenberger und Doberenz-Dinter. Endlich wurden Wünsche laut, wonach zwar die Schüler einen Kommentar in die Hand bekommen, aber getrennt vom Texte benützen sollten, und diesen Wünschen suchten die von F. A. Perthes und die der vorliegenden Sammlung angehörigen Kommentare entgegen zu kommen. Es sind also sehr verschiedene Wege, auf denen man das erstrebte Ziel, das Verständnis des Schriftstellers, zu erreichen sucht, und das ist auch ganz natürlich. Es giebt eben nicht bloß eine Lehrmethode, sondern es führen viele Wege nach Rom, und der eine erreicht auf seine Weise dasselbe Ziel, zu dem ein andrer auf einem ganz andern Wege gelangt. Auch wird mancher die Erfahrung gemacht haben, daß die Leistungen einer Schule keineswegs immer um so höher sind, je größere Anforderungen sie an die Schüler stellt — oder zu stellen scheinen will.

Altenburg, 23. Dezember 1891.

A. P.

Viertes Buch.

Jahr 55 v. Chr. G.

I. Zug gegen die Uſipèter und Tenkterer. c. I, 1. 2; IV—XV; Sitten der Sueben. c. I, 3—III, 4.

1. Ea quae secuta est: im Deutſchen e i n Wort. — hieme, qui 1
fuit annus .. consulibus: d. i. = hieme eius anni, quo .. fuerunt
consules. — Germani iſt hier Adjectivum. — quo = in quod. —
2. exagitati koordiniere mit premebantur. — cultura ('Beſtellung'): 2
welcher Kaſus? — **4.** (pagos) habere hier = 'beſtehen aus'. — 4
singula milia iſt Objekt; was iſt Subjekt? — educere 'ausziehen
laſſen'. — **5.** illos: die ausgezogenen. — alere 'den Unterhalt ver= 5
ſchaffen'. — rursus bezeichnet die Wiederholung der Sache, in vi-
cem den Wechſel der Perſonen ('ihrerſeits'). — **6.** ratio 'Unter= 6
weiſung', usus 'Übung'. — **7.** longius: wie ſagt man ſonſt von 7
der Zeit? — privati agri (*Gen. part.*): wovon abhängig? — se-
parati: nämlich ab agro communi. — anno (= uno anno) iſt
Abl. compar., alſo wovon abhängig? — **8.** maximam partem iſt 8
adverbialer Accuſativ. — pecore: d. i. carne. — in venationibus:
welcher Numerus ſteht im Deutſchen? — **9.** quae res: im Deutſchen 9
Neutrum des Pronomens. — genere .. exercitatione .. libertate:
was für Ablative? omnino: womit zu verbinden? — vires alit (vgl.
§ 5) hier ſoviel wie augere. — immanis iſt 'un=, übermenſchlich'.
— immani magnitudine iſt *Abl. qualit.* zu homines, das zweimal
zu denken iſt. — **10.** in .. consuetudinem se adduxerunt = se 10
assuefecerunt; wie iſt dann eam zu überſetzen? — Dem neque
entſpricht weiter unten et. Im Deutſchen gieb die Korrelation
auf; dann iſt neque quicquam = nihil. — vestitus hängt ab
wovon? — pellīs ('Pelz'), welche Form? welcher Numerus ſteht
im Deutſchen? — aperta = nuda.

2 1. est aditus (nämlich ad eos) = 'die Erlaubnis zu ..'. —
ut (final) und quam quo (kausal = quam quod) beziehen sich
beide auf magis eo (.. deshalb). — quae bello ceperint (im
Deutschen ein Wort) ist Objekt zu vendant, quibus vendant (eben-
2 falls ein Wort) Objekt zu habeant. — 2. iumentis hier = equis;
dazu gehört das weiter unten stehende importatis. — quaeque ist
= ..? — impenso ist hier = magno; was heißt dann hier pa-
rant? — sed .. efficiunt: ordne sed cotidiana exercitatione
efficiunt, ut haec, quae u. s. w. — parva atque deformia (Appo-
sition): füge im Deutschen 'Tiere' hinzu. — summi laboris (la-
3 bor = 'Arbeitsfähigkeit'): welcher Genetiv? — 3. pedibus: vgl.
1, 10 pellis. — vestigium hier = 'Stelle'. — usus: vgl. die
Phrase usui (ex usu) esse. — neque quicquam ist = ..? — in-
ertius 'weichlicher'. — quamvis pauci 'wenn auch noch so ..'.
3 1. Publice dem Sinne nach = rei publicae. — Der *accus.*
2 *c. infin.* quam .. agros ist Subjekt zu laudem. — vacare: näm-
lich incolis; vgl. I, 28, 4. — sustinere: sinnverwandt mit resi-
3 stere. — 3. succedere ad 'zusammengrenzen mit ..'; was heißt es
eigentlich? — ut est .. gieb mit 'nach' wieder; wörtlich ..? —
captus 'Auffassung'. — eiusdem generis (d. i. Germanorum)
4 wovon abhängig? und wovon ceteris? — 4. cum: beachte, daß
im Nachsatze tamen folgt. — experti ist eigentlich konzessiv; löse
es mit 'wie auch' auf. — gravitas hier sinnverwandt mit auctori-
tas. — redegerunt = reddiderunt.
4 1. causa hier = condicio. — sustinuerunt: vgl. 3, 1. —
2 2. aedificia sind '(einzelne) Gehöfte', vici '(zusammenhängende)
3 Wohnstätten'; vgl. I, 5, 2. — 3. dispositis praesidiis: was für
ein Ablativ? disponere = 'an verschiedenen Punkten ..'. — pro-
4 hibebant: 'sie suchten ..'. — 4. Illi (die § 1 genannten Usi-
petes et Tencteri) etc.: mache experti zum Vordersatze und schalte
5 cum .. possent hinter simulaverunt ein. — 5. progressi d. i.
hier nach der Richtung, woher sie gekommen waren, 'landeinwärts'.
— equitatu: welcher Ablativ? — opprimere 'überfallen'. —
6 6. Germanorum: d. i. Usipetum et Tencterorum. — explora-
7 tores sind Streifscharen. — 7. his .. occupatis: im Deutschen
Hauptsätze. — copiis hier in der Bedeutung 'Vorräte'.
5 1. factus ist temporal, veritus kausal. — novis rebus stu-

dere 'zur Empörung geneigt sein'; zur Sache vgl. I, 9, 3. III,
10, 3. — committere: dem Sinne nach = credere. — 2. Gal- 2
licae consuetudinis: welcher Kasus steht im Deutschen? — Dem
et vor viatores entspricht im folgenden welches et? — quibus-
que etc.: d. i. *et* pronuntiare cogant, quibus etc. — de quaque re
'über alles mögliche'. — 3. His, die sie erfahren. — necesse est 3
übersetze durch das Adverbium, paenitere durch das *verbum fini-
tum*. — servire 'sich richten nach'.

1. Qua .. cognita ist kausal. — graviori bello, wenn sich 6
Gallier und Germanen vereinigten. — ne occurreret = 'um zu
vermeiden'; was heißt es wörtlich? — 3. ab Rheno discederent: 3
landeinwärts nach Gallien zu. — omnia .. fore parata hängt ab
von einem aus missas legationes zu entnehmenden dixisse. —
postulassent: wer stellt Forderungen? wie lautet quae .. parata
in direkter Rede? — 4. vagari 'Streifzüge machen'; wie ist dann 4
das Adverbium latius zu übersetzen? — 5. principibus .. evocatis 5
ist konzessiver *Abl. abs.* (evocare = 'zu sich entbieten'). — eorum
animos permulcere, confirmare = 'sie beruhigen, ihnen Mut
einsprechen'; animus bleibt also unübersetzt. — permulsis .. im-
perato: im Deutschen setze das Aktivum.

1. comparare 'Anordnungen treffen für ..'. — deligere 7
'ausheben'. — 2. A quibus bezieht sich auf locis, ab his auf Ger- 2
manis. — paucorum dierum hängt ab von dem Accusativ iter. —
haec fuit 'folgendermaßen lautete'. — paucorum wie I, 44, 1
'nur noch w.'. — 3. neque .. neque tamen übersetze mit 'zwar 3
nicht .. aber doch nicht'. — priores: welchen Gradus setzen wir?
— quin contendant: wovon abhängig? was setzen wir dafür im
Deutschen? — quicunque = omnibus, qui. — 4. dicere, venisse .. 4
posse: was ist als Subjekt zu ergänzen? — dicere 'sie wollten ..'.
— gratiam d. i. amicitiam. — tenere: als Subjekt ergänze auch
hier se; wie lautet vel .. possederint in direkter Rede? — posse-
derint: von welchem Präsens? — 5. unis und nachher reliquum 5
im Deutschen Adverbia. — in terris 'auf der Welt'.

1. quae visum est: wie ist der Satz zu ergänzen? — videri 8
hier 'gut scheinen'. — 2. verum = rectum 'in der Ordnung'. — 2
Vor qui ergänze das Subjekt zu occupare. — vacare hier
'herrenlos sein'. — tantae praesertim: d. i. praesertim cum

3 tanta sit. — 3. hoc .. imperaturum *esse*, nämlich ut eos fini-
bus suis recipiant.

9 1. post diem tertium: welche Präposition gebrauchen wir? —
propius hier, wie oft der Positiv prope, Präposition mit dem
Accusativ se. — castra movere (I, 48, 1: .. promovit) hier
2 = progredi. — 2. ab se impetrari posse dem Sinne nach = eos
ab se impetraturos esse. — trans Mosam: also welches Ufer?

10 1. profluit ex: wir 'entspringt auf ..'. — parte und § 4
partes: wie sagen wir vom Flusse? — recepta im Deutschen
3 aktiv. — 3. oritur ex: vgl. oben profluit ex. — citatus 'in
schneller Strömung'. — multis .. effectis löse auf mit 'indem', —
5 5. ex quibus sunt: was heißt esse ex? vor qui ergänze 'einige'.
— capitibus: wie sagen wir vom Flusse?

11 1. non amplius .. milibus: nach welchen Komparativen und
in welchem Falle fällt quam aus? — congressi: nämlich cum
2 eo. — magnopere = vehementer. — 2. impetrassent: für welches
Tempus der direkten Rede? vgl. 6, 3. — eos .. qui .. antecessis-
sent durch ein Partizipium. — welchen Teil des Heeres bezeichnet
3 agmen? — potestatem faceret = permitteret. — 3. quorum
bezieht sich worauf? — si .. fecisset (vgl. § 2 impetrassent):
welches Tempus in direkter Rede? (beachte usuros *esse!*) was ist
Subjekt? — iureiurando fidem facere bedeutet: eidlich versprechen,
daß sie sich ihnen sicher anvertrauen können; was heißt es wört-
lich? — usuros: was heißt condicione uti? — daret und § 5
4 convenirent entspricht welcher Form der direkten Rede? — 4. eo-
dem illo sind Ortsadverbia. — ut .. reverterentur ist Erklärung
zu eodem illo. — qui abessent beziehe auf equites. — non lon-
5 gius milibus: vgl. § 1 non amplius. — 5. de .. cognosceret:
6 im Deutschen transitives Verbum. — 6. mittit, qui: was ist im
Deutschen zu mittit zu ergänzen? — nuntiarent, ne: auf welche
Bedeutung von nuntiare weist ne hin? — proelio lacessere: wie
übersetzen wir den Ablativ? — sustinere: d. i. sich nur verteidigen
(aber nicht angreifen).

12 1. At hostes etc.: Zu dem Vordersatze ubi .. conspexerunt
gehören die Nebensätze bis redierant, dann folgt der Hauptsatz, in
welchen nihil timentibus einzuschalten ist; impetu facto verbinde
als Hauptsatz mit perturbaverunt. — quorum etc. numerus ist zu-

gleich als Subjekts- und Prädikatsnomen zu denken, von dem die beiden Genetive quorum und V milium abhängen; erat übersetze 'sich belief auf'. — cum .. haberent ist konzessiv. — atque fügt etwas Wichtiges hinzu: 'und überdies'. — indutiis: was bezeichnet der Dativ? — 2. rursus: nämlich nachdem sie sich wieder gesammelt hatten; resistentibus ist *Abl. abs.*; ergänze das Subjekt. — 2
ad pedes desilire: wie sagen wir? — suffossis .. deiectis koordiniere mit coniecerunt. — perterritos 'im Schrecken'; wie ist dann ita zu übersetzen? — egerunt: agere hier 'vor sich herjagen'. — in conspectum venissent hier = conspicere coepissent. —
4. in his: welche Präposition im Deutschen? — Wie ist natus 4
bei amplissimo (= nobilissimo) genere zu übersetzen? — appellare hier 'anerkennen als'. — 5. deiectus übersetze durch ein In- 5
transitivum und koordiniere es mit restitit. — 6. cum etc. knüpfe 6
mit 'aber' an. — incitato equo: im Deutschen aktiver Hauptsatz; wie übersetzen wir incitare equum? — se obtulit ('stürzte sich in ..') atque interfectus est: wer ist Subjekt?

1. iam 'ferner' gehört zu beiden neque. — condiciones = 13
postulata 11, 5. — petita pace giebt die nähere Erklärung von per dolum atque insidias. — ultro hier = sine causa. — 2. vero 2
ist steigernd: 'vollends'. — dum = quoad. — equitatusque reverteretur: die Konjunktion que bezeichnet dieses Glied als erklärenden Zusatz zu copiae augerentur. — summae dementiae esse: vgl. 5, 2 est Gallicae consuetudinis. — iudicabat = existimabat. —
3. cognita .. infirmitate ist kausal. — auctoritatis hängt wovon 3
ab? — quibus .. existimabat giebt die Folgerung aus dem Vorhergehenden an; quibus ist also = itaque iis. — nihil spatii 'gar keine Zeit'. — 4. communicare consilium cum '.. mitteilen'. — 4
ne .. praetermitteret giebt an, worin das consilium bestand; zur Übersetzung vgl. 7, 3 recusare, quin contendant. — pugnae = 'zu einer ..'. — accidit 'traf ein'; die Ausführung enthält quod .. venerunt. — eadem: nämlich qua pridie. — perfidia usus ist dem Sinne nach = dem *Abl. modi* eadem cum perfidia.
— omnibus .. adhibitis ist Erklärung von frequentes. — 5. si- 5
mul .. simul 'einerseits .. andrerseits'. — contra atque (wörtlich 'anders, als') esset dictum 'gegen die Abmachung'; dementsprechend übersetze dann et ipsi petissent. — si quid possent:

im Deutschen ein Adverbium. — de indutiis (im Deutschen Ob-
6 jekt): d. i. einen neuen. — 6. offerri 'in die Hände, den Wurf
kommen'. — gavisus durch Hauptsatz. — illos, für uns nach quos
entbehrlich, ist wegen des Gegensatzes zu ipse gesetzt. — equita-
tum steht in welchem Verhältnisse zu perterritum esse? in welchem
zu iussit? — agmen: vgl. 11, 2.

14 1. Acie .. confecto: die *Abl. abs.* übersetze durch Haupt-
sätze. — quid ageretur mit 'vorgehen'; was heißt es wörtlich?
2 — 2. omnibus rebus = omni modo. — et celeritate et discessu
sind kausale Ablative und erklären omnibus rebus. — suorum:
nämlich principum et maiorum, vgl. 13, 4. — perturbantur
= perturbati dubitant u. s. w. 'sie wußten in der Bestürzung
3 nicht, ob' u. s. w. — 3. cum: Präposition oder Konjunktion? —
4 significari 'sich äußern'. — pristini = hesterni. — 4. Quo loco
= Ibi; qui = *ii*, qui. — proelium committere 'sich wehren';
was heißt es gewöhnlich? s. 13, 5.

15 1. Germani etc.: verbinde clamore audito als Vordersatz mit
viderent, armis .. relictis als Hauptsatz mit se eiecerunt; reliqua
fuga desperata übersetze durch einen Haupt-, magno numero in-
terfecto durch einen Temporalsatz. — post tergum: im Deutschen
welche Präposition? — clamore: nämlich puerorum mulierumque.
— relinquere hier = destituere. — se eicere: setzen wir auch im
2 Deutschen ein reflexives Verbum? — 2. reliqua 'die weitere';
3 desperata übersetze aktiv. — 3. ad unum omnes 'bis auf den
letzten Mann'. — ex (temporal) tanti belli timore 'nach einem
so furchtbar drohenden Kriege'; was heißt es wörtlich? — hostium
5 numerus .. fuisset wie 12, 1 zu erklären. — 5. supplicia cru-
ciatusque: mache das zweite Substantiv zum Adjektiv des ersten
(Hendiadyoin). — Gallorum 'von seiten ..'. — concessit = do-
navit.

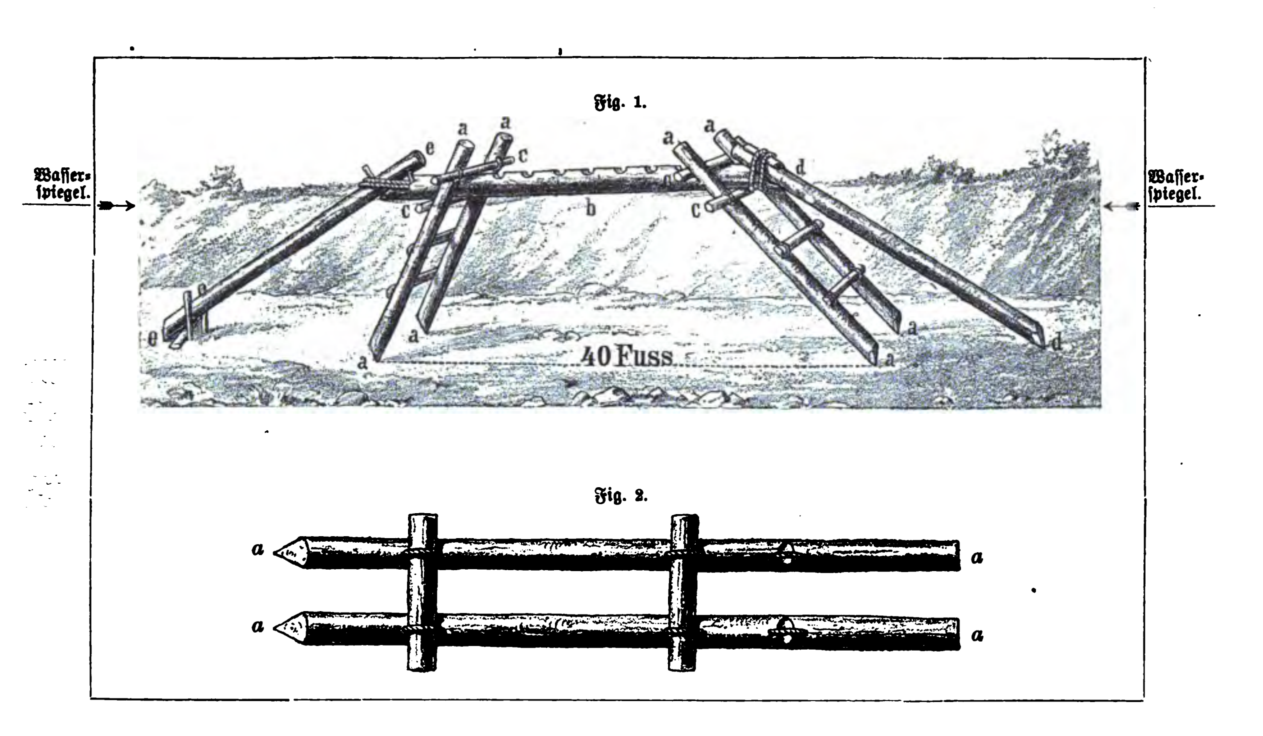
II. Cäsars erster Übergang über den Rhein. c. XVI—XIX.

16 1. statuere mit Gerundivum heißt 'für zweckmäßig halten,
glauben, man müsse ..'. — impelli übersetze 'sich .. lassen'. —
Wie ist quod hier zu übersetzen? — suis rebus d. i. suae patriae,
familiae, rei familiari; deutsch ebenso kurz 'für ihr eignes Land'. —

cum intellegerent 'wenn ..'. — 2. supra: vgl. 9, 3. — inter- 2
esse mit Dativ 'teilnehmen an'. — Sugambrorum: zwischen Sieg
und Lippe; s. Karte. — 3. Nach postularent ergänze *ut* (.. de- 3
derent). — 4. imperium Rhenum: welches ist das Subjekt? — 4
non aequum (ergänze *esse*): im Deutschen ein Wort. — cur ..
quicquam .. postularet ist dem Sinne nach = eum postulare
non debere; mit quicquam verbinde trans Rhenum, sui imperii
aut potestatis mit esse 'gehören zu'. — 5. qui uni ex Trans- 5
rhenanis stelle im Deutschen um (uni ex Tr., qui). — 6. id fa- 6
cere: wie sagen wir kürzer? — occupationes reipublicae sind
'Staatsgeschäfte'. — modo 'wenigstens'. — reliquum tempus
steht von welcher Zeit? — 7. opinionem 'Ruf, Ansehen'; auf 7
wen bezieht sich eius? — ad 'bis zu'. — opinio et amicitia po-
puli Romani 'der Ruf ihrer Freundschaft mit ..'; vgl. 15, 5 sup-
plicia cruciatusque.

1. quas commemoravi: vgl. 16, 1 f. — Das erste und zweite 17
neque entsprechen sich, wogegen das dritte neque nur suae und
populi Romani verbindet. — suae dignitatis esse: meae digni-
tatis aliquid est = 'es entspricht meiner Würde'; .. *non* est
'es ist unter m. W.'. — statuebat: vgl. 16, 1. — 2. summa ist 2
prädikativ, also mit proponebatur (= 'sich herausstellen als') zu
verbinden. — faciendi pontis durch ein Substantiv; wie über-
setzen wir pontem facere? — id beziehe auf pontem facere. —
contendere hier 'durchsetzen'. — aut aliter non 'oder über-
haupt ..'. — rationem instituere = 'Einrichtung treffen'; wie
ist dann hanc zu übersetzen? — 3. Zu dem Folgenden vgl. 3
immer die Zeichnung. — tigna sind die mit dem untern, etwas
zugespitzten Ende (paulum ab imo praeacuta) in den Grund
des Flusses eingetriebenen, schräg aufwärts stehenden (s. § 4) und
parallel laufenden Jochbalken aa; vgl. Fig. 1 u. 2. — bina
'ein Paar oder paarweise'. — sesquipedalia ist von der Dicke zu
verstehen. — dimensa (passivisch): nämlich ihrer Länge nach, also
an den tieferen Stellen längere, an den seichteren kürzere. — in-
tervallo ('in einer Entfernung von') pedum duorum: nämlich die
zwei Balken jedes Jochpaares. — 4. haec: nämlich tigna, — cum 4
= '(jedesmal) wenn'; der Hauptsatz beginnt erst § 5 bei his item.
— immissa (immittere = hineinlassen) koordiniere mit defixerat

('in den Grund stoßen') und adegerat ('hineintreiben'). Die
Balken wurden also erst mit Maschinen in den Fluß geschafft,
dann in die Richtung gebracht, die sie haben sollten, und mit
Rammen (fistucis) eingetrieben. — sublica 'Pfahl oder Trag-
balken'; modo (Abl. von modus) 'nach ..'. — derecte (andre
directe) ad perpendiculum 'senkrecht'. — fastigate 'dachartig',
d. i. schräg (wie ein Dach). — ut ist konsekutiv. — secundum ist
Präposition. — natura fluminis 'die natürliche Stromrichtung';
procumbere 'sich neigen'; die in § 4 erwähnten tigna waren also
5 stromabwärts geneigt, die in § 5 stromaufwärts. — 5. his d. i.
diesen über die ganze Flußbreite sich erstreckenden Jochpaaren; con-
traria 'gegenüber'. — duo = bina tigna. — intervallo pedum
quadragenum (= quadragenorum): die beiden Jochreihen waren
also auf dem Flußgrunde 40 Fuß von einander entfernt. — ab
inferiore parte: nämlich fluminis. — impetus fluminis 'der An-
prall der Strömung'; conversa 'geneigt', also in entgegengesetzter
Richtung wie die oberen, so daß die beiden Pfahlreihen einem
6 abgestumpften Dache glichen. — 6. haec utraque: d. i. die oberen
und die unteren Pfahlpaare. — insuper .. immissis (vgl. § 4
immissa) 'dadurch, daß man zwei Fuß dicke Balken (wagerecht)
oben (in zwei sich entsprechende Jochpaare) einließ'; b der Zeich-
nung. — quantum bezieht sich auf bipedalibus; iunctura distat
heißt 'der Abstand (der zwei Balken eines Jochpaares von ein-
ander, s. § 3) beträgt'. — binis utrimque fibulis 'durch je zwei
Durchstecker (oder Klammern) auf beiden Seiten (d. i. sowohl bei
dem oberen wie bei dem unteren Jochpaare)'; cc der Zeichnung. —
7 ab extrema parte 'am äußersten Ende (nämlich oben)'. — 7. qui-
bus .. revinctis 'dadurch, daß diese (d. i. die oberen und unteren
Brückenjoche) auseinander gehalten (disclusis) und (durch die Durch-
stecker oder Klammern) nach entgegengesetzter Richtung befestigt
wurden'. — tanta erat operis firmitudo = tam firmum erat
opus. — rerum natura 'die (natürliche) Beschaffenheit des Werkes'.
— quo maior .. incitavisset = quo maior vis aquae esset,
quae se incitavisset ('anprallen'). — hoc (= eo) entspricht dem
vorhergehenden quo (maior). — ut .. tenerentur (Subjekt sind
die beiden Jochpaare mit dem Querbalken): 'daß sie um so ge-
8 schlossener in einander gefügt festhielten'. — 8. derecta materia


Fig. 1.
Wasser-spiegel.
Wasser-spiegel.
40 Fuss
Fig. 2.

'durch Stämme in gerader Richtung (nach der Länge der Brücke)',
iniecta 'die darauf gelegt wurden (eigentlich: dadurch, daß Holz-
stämme der Länge nach darüber gelegt wurden)'. — contexere
'verbinden'. — Die longurii liegen quer über der Brücke, also
9 parallel mit dem Flusse. — 9. nihilo setius: d. i. etsi operis
firmitudo tanta erat. — sublicae sind die 'Strebebalken' dd
und ee. Dem et nach sublicae entspricht in § 10 et (aliae). —
oblique agebantur 'wurden in schiefer Richtung eingetrieben'. —
pro 'als'; aries eigentlich Mauer-, hier 'Strom- oder Wellen-
brecher'. — subicere 'unten anbringen'. — excipere eigentlich:
auffangen, hier = 'brechen'. — (quae ..) exciperent ist final. —
10 10. aliae: ergänze sublicae oblique agebantur. — supra pon-
tem steht gegenüber dem ad inferiorem partem fluminis in § 9. —
mediocri spatio: von der Brücke. — naves deiciendi operis '.. zur
Zerstörung des Werkes'. — missae für immissae; essent a bar-
baris missae ('treiben lassen') im Deutschen aktiv. — his defen-
soribus ist verkürzter *Abl. abs.*: 'durch deren Schutz'. — earum
rerum: d. i. truncorum et navium. — neu = neve ist wie zu
übersetzen?

18 1. Welche Konjunktion kann für quibus stehen? — coepta
2 erat comportari: im Deutschen aktiv. — 2. ad utramque par-
4 tem pontis d. i. auf beiden Ufern. — 4. ex eo tempore, quo
coeptus est: im Deutschen ein Substantiv mit Präposition. — in-
stituere hier = aedificare. — fuga comparata nach bellum pa-
rare zu übersetzen. — habebant 'aufgenommen hatten'. — fini-
bus excedere im Deutschen nur ein Wort.

19 1. vicis aedificiisque: vgl. 4, 2. — succidere 'abmähen'. —
2 2. concilio habito koordiniere mit dimisisse; nach dimisisse er-
gänze qui hortarentur (vgl. 11, 6). — unum in locum: welchen
3 Kasus setzen wir? — 3. hunc .. earum übersetze 'dazu sei so
ziemlich der mittelste .. gewählt worden'; was heißt es eigentlich?
regionum earum gehört zu medium. — exspectare atque con-
4 stituisse: was ist als Subjekt zu ergänzen? — 4. Quod ubi etc.:
nach dem Vordersatze Quod .. comperit setze im Deutschen den
Hauptsatz se .. recepit, in welchen das temporale diebus con-
sumptis einzuschalten ist; auf diesen folgt das kausale omnibus ..
confectis. — quarum rerum causa durch ein Adverbium. Die

Sätze ut .. ut .. ut .., welche die Erklärung zu omnibus rebus enthalten, knüpfe mit 'nämlich' an. — Sugambros ulcisci heißt a) die Sugambern rächen; b) an den S. Rache nehmen; was paßt hier? — obsidione uneigentlich 'Bedrängnis'. — satis ist Subjekt zu profectum *esse* von proficere = 'erreichen'. — ad 'in Hinsicht auf, für'. — arbitratus koordiniere mit dem Hauptsatze.

III. Cäsars erster Zug nach Britannien. c. XX—XXXVI.

1. Exigua .. reliqua (*Abl. abs.*) löse mit *etsi* .. pars reliqua 20
erat auf und koordiniere es mit etsi .. maturae sunt. — contendit hier = 'darauf bestehen'. — Gallicis bellis: in den Jahren 58—56. — inde d. i. ex Britannia. — intellegebat = sciebat. —
2. deficeret = non satis esset. — Zu magno usui fore sind die 2
Sätze si modo .. cognovisset Subjekt. — adire heißt auch a) betreten, b) besuchen. — perspicere 'genau kennen lernen; ähnlich pervenire, perducere, perferre 'glücklich ankommen' u.s.w. — aditus 'Landungsplätze'. — quae omnia 'alles Dinge, welche'.
— 3. Neque vor enim = Non. — temere = facile. — illo 3
= illuc. — iis ipsis d. i. mercatoribus. — (sunt) contra 'gegenüber'. — Gallias d. i. Gallia belgica, G. celtica und Aquitania
(vgl. I, 1, 1); setze im Deutschen Singular. — 4. Itaque vocatis .. 4
mercatoribus 'als er daher ..'; im Deutschen folgt dann der Hauptsatz reperire poterat. — magnitudo 'die Ausdehnung'. — usum belli vgl. I, 39, 2 usum in re militari. — qui essent hier '.. es gäbe'.

1. Ad haec cognoscenda wovon abhängig? — periculum 21
facere 'den Versuch machen'; vgl. ex-peri-or, com-peri-o. — idoneum .. arbitratus Gaium Volusenum = G. V., quem arbi-
trabatur. — 2. omnibus rebus: die 20, 4 genannten. — 4. su- 2 4
periore aestate: also in welchem Jahre? — 5. polliceantur dare 5
atque .. obtemperare inwiefern auffällig? — 6. Quibus auditis .. 6
eos steht, wie öfter, für quos auditos. — liberaliter polliceri: polliceri gieb mit einer Phrase wieder; wie ist dann das Adverbium zu übersetzen? — sententia die Ansicht, hier über etwas, was ge-
schehen soll, 'Absicht, Entschluß'. — 7. cum iis una Commium: 7
das Verbum steht am Ende des Satzes. — ibi d. i. wo? — consilium

= prudentiam; probabat = magni aestimabat. — in his regionibus d. i. in Gallia. — magni habebatur: im Deutschen nur
8 ein Wort. — 8. adeat vgl. 20, 2. — populi Romani fidem sequantur (vgl. 11, 3) 'sich den R. anschließen oder sich unter den Schutz .. stellen'; was heißt es eigentlich? — se (que) bezieht sich
9 auf wen? — 9. quantum facultatis dari potuit 'so weit es möglich war'; was heißt es wörtlich? — Wie ist ei vor qui zu übersetzen?

22 1. in his locis: die 21, 3 f. bezeichneten. — superioris temporis: im Jahre 56 v. Chr.; vgl. III, 28. — de consilio 'wegen ihres Verhaltens', was heißt es wörtlich? — quod .. fecissent ist Erklärung zu consilio, wie also anzuknüpfen? vgl. 19, 4 zu ut .. ut .. ut. — homines .. imperiti ist begründende Apposition zum
2 Subjekt 'sie'; brauche im Deutschen 'als'. — 2. satis opportune: wir 'recht.' — propter anni tempus: vgl. Anfang von Kapitel 20. — tantulae res 'solche Kleinigkeiten'. — occupationes: welchen Numerus setzen wir? — Britanniae = Britannico bello. —
3 iis imperat: vgl. 6, 5. — in fidem recipere nach 21, 8. — 3. Navibus etc.: der erste Satz quod (= quem numerum, nämlich navium) .. existimabat gehört zu dem *Abl. abs.*, der zweite quod navium longarum (*Genet. part.*) .. habebat als Objekt zum Haupt-
4 satz quaestori .. distribuit. — 4. ab milibus 'in einer Entfernung
5 von ..'. — tenebantur = retinebantur. — 5. legati non: wie im
6 Deutschen? — 6. cum eo: wie übersetzen wir is bei folgendem Relativsatz häufig? vgl. 21, 9: ei, qui.

23 1. tertia vigilia: diese begann um Mitternacht. — solvere (ergänze ancoras oder naves) 'die Anker lichten'. — in ulteriorem portum 'nach dem entfernten (weiter nach Nordost) gelegenen ..'.
2 — 2. cum ist konzessiv. — administrare ohne Objekt 'Hand anlegen'. — hora quarta: bei uns die zehnte Stunde. Die Römer teilten den astronomischen Tag von 24 Stunden ein in Tag und Nacht; der Tag dauerte von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang, war also nach der Jahreszeit verschieden lang; ihn teilte man wieder in 12 gleichlange horae, deren erste mit Sonnenaufgang begann; die sechste endete Mittag, die zwölfte mit Sonnenuntergang. Die Nacht, d. i. die Zeit von Sonnenuntergang bis -aufgang wurde in vier gleichlange vigiliae eingeteilt, deren dritte

um Mitternacht begann. — expositas 'wie (aus=, d. i.) aufgestellt
waren', um die Römer zu schrecken. — 3. continere 'einschließen'. 3
— telum adigere 'beschießen'; was heißt es wörtlich? — 4. in 4
ancoris exspectavit d. i. 'er blieb .. liegen und'. — 5. ostendit 5
= exposuit. — Von monuit hängt ab ad nutum .. administra-
rentur (ohne ut, wie 21, 8: imperat .. adeat); ut .. ratio ..
ut .. res .. postularent sind Komparativsätze, an die sich der kau-
sale Relativsatz ut quae ('da diese oder welche ja') .. haberent
anschließt. — rei militaris ratio 'die Regeln ..'. — 6. ven- 6
tum secundum: gemeint ist der Westwind; wozu gehört secundum
noch? — aperto .. litore '.. zugänglich'.

1. quo genere: d. i. armorum genere. — navibus egredi 24
durch ein Wort. — prohibebant wie 4, 3. — 2. (ob) has: welche 2
sind gemeint? — propter magnitudinem: deshalb konnten sie nicht
näher ans Ufer fahren. — in alto: ergänze mari. — militibus ..
oppressis welcher Kasus und wozu gehörig? ignotis .. manibus
sind *Abl. absol.* = cum loca ignorarent manusque impeditas
(verwende 'frei') haberent; übersetze 'ohne ..'. — 3. cum: welche 3
Bedeutung? — illi d. i. hostes. — omnibus membris expeditis
und notissimis locis entsprechen in umgekehrter Ordnung welchen
beiden Gliedern in § 2? — tela conicere übers. nach tela adigere
23, 3. — insuefactos = assuefactos. — 4. eadem bezieht sich 4
auch auf studio; was heißt alacritate ac studio uti?

1. motus bezeichnet hier 'die Beweglichkeit ..'. — ad usum 25
('Handhabung') dem Sinne nach = ad navigandum. — remis
incitari 'rasch vorwärts rudern'. — (latus) apertum: nämlich für
einen Angriff; wie sagen wir? — 2. permoti 'verblüfft'; permo- 2
vere = großen Eindruck machen auf .., vgl. 20, 2. — 3. Atque etc.: 3
maxime .. maris gehört zu cunctantibus; dann folgt im Deutschen
der Hauptsatz inquit, zu welchem qui .. ferebat Subjekt ist. —
praestitero 'ich will .. gethan haben'. — 4. aquilam ferre coe- 4
pit 'wandte sich mit ..'. — 5. inter se 'sich gegenseitig, einander'. 5
— 6. cum conspexissent: was ist aus dem vorhergehenden nostri 6
als Subjekt zu ergänzen? — [primis] d. i. in primo ordine.

1. ordines servare 'in Reih' und Glied bleiben'; signa subse- 26
qui 'sich bei ihren Abteilungen halten'; was heißt es wörtlich? —
alius alia ex navi: vgl. I, 39, 3. — Für quibuscunque ver=

wende 'gerade'; daraus ergänze das entferntere Objekt zu se ag-
2 gregabat. — 2. notis (nämlich *iis*) omnibus vadis (*Abl. abs.*)
übersetze nach 24, 2. — ex litore ist womit zu verbinden? — sin-
3 gulares = singulos. — 3. impeditos nämlich ad pugnam 'noch
nicht kampfbereit'. — aperto wie 25, 1. — universos Gegensatz
4 5 wozu? — 4. laborantes durch Substantiv mit Präpos. — 5. si-
mul = simulatque .. consecutis: consequi hier 'herankommen'.
— neque = *neque tamen*.

27 1. se receperunt hier 'sich erholen'. — daturos .. facturos:
was fehlt? — quaeque (= *et quae*) imperasset: durch Substan-
2 3 tiv. — 2. supra: 21, 7. — 3. cum wie 24, 3. — orator = le-
gatus; .. modo = 'als ..'. — tum: wir sagen auch von der
4 Vergangenheit 'jetzt'. — 4. imprudentiam 'Unkenntnis (des Völker-
5 rechts)'. — ut ignosceretur: was ist zu ergänzen? — 5. cum wie
§ 3; zur Sache vgl. 21, 5. — ultro wie 13, 1. — imperavit wie
6 7 22, 2. — 6. arcessitam koordiniere mit sese daturos. — 7. suos
'ihre Leute' (§ 4). — in agros d. i. domum, zu ihrer Feld-
arbeit.

28 1. post diem quartum (vgl. 9, 1) quam = quarto die, post-
quam; postquam est ventum durch Substantiv mit Präpos. —
naves XVIII: die 22, 4 erwähnten onerariae. — sustulerant d. i.
'an Bord ..'. — ex superiore portu: der 23, 1 ulterior genannte.
2 — solverunt: vgl. 23, 1. — 2. viderentur hier = conspiceren-
tur, wie II, 18, 3. — ad inferiorem .. occasum: nach der West-
seite der Insel. — propius: vgl. 9, 1. — sui ist *Genet. obi.*: 'für
3 sie'. — deicerentur: wie sagen wir von Schiffen? — 3. quae
tamen etc.: tamen gehört zu ancoris iactis: 'trotzdem (d. i. trotz
des Unwetters) hatten sie Anker geworfen, aber ..'. Ebenso wird
provectae im Deutschen Hauptverbum. — adversa nocte 'der Nacht
entgegen'.

29 1. Eadem .. plena: es war die Nacht des 30/31. Aug. 55. —
dies ist hier der astronomische Tag, d. i. eine Zeit von 24 Stunden,
in welche der Vollmond fällt. — maritimos aestus maximos
= 'Springfluten'. — nostris .. incognitum, weil solche im
2 Mittelmeere nicht vorkamen. — 2. administrare wie 28, 2. —
3 3. Compluribus navibus fractis ist kausal und im Deutschen mit
cum essent zu koordinieren. — (funibus ..) amissis durch Sub-

stantiv mit Präp. — armamentis: im Deutschen Sing. — 4. Ne- 4
que entspricht et .. et.

1. inter se collocuti koordiniere mit dem Hauptsatze. — qui 30
.. convenerant: vgl. 27, 1. — cognoscerent 'sie schlossen auf ..'.
— hoc: womit zu verbinden? vgl. 17, 7. — etiam beim Kompa-
rativ 'noch'. — 2. duxerunt (wie I, 3, 2) = putaverunt. — re- 2
bellione facta koordiniere mit dem Infinitiv. — prohibere = in-
tercludere. — in hiemem 'bis zu ..'. — his .. interclusis ist
kondicional. — 3. ex agris: vgl. 27, 7. 3

1. eventus 'Schicksal'. — accidit: füge 'wirklich' hinzu. — 31
2. quae .. naves, earum: mit welchem der beiden Pronomina 2
verbindet man das Substantivum im Deutschen? — 3. administra- 3
retur: wie 28, 2. — navibus omissis ist konzessiv. — reliquis
ut: Umstellung für ut reliquis.

1. Dum ea geruntur: wo beginnt der Hauptsatz? — ex con- 32
suetudine ('.. gemäß') gehört zu una. — neque ulla belli su-
spicione interposita '.. ohne daß inzwischen ..'. — ad wie
30, 2 in (hiemem); für tempus steht im Deutschen ein (kleinerer)
Zeitabschnitt. — cum .. ventitaret Kausalsatz wozu? — pulverem
'Staubwolke'. — maiorem, quam consuetudo ferret übersetze
'ungewöhnlich groß'; was heißt es wörtlich? — videri wie 28, 2
= conspici. — 2. id quod erat nach 31, 1 id quod accidit. 2
— aliquid .. initum (*esse*) consilii ist Erklärung von id quod,
wie also anzuknüpfen? vgl. 19, 4 zu ut... ut. — in stationem
succedere 'an ihrer Stelle die Wache beziehen'. — 3. susti- 3
nere ohne Objekt 'sich halten'. — conferta legione (*Abl. absol.*)
tela conici soviel wie in confertam legionem tela conici. —
4. demesso frumento koordiniere im Deutschen mit quod pars 4
una (nämlich wo das Getreide stand) erat reliqua, und suspicati
(s. § 2) mit delituerant. — 5. dispersos (nämlich nostros) ist 5
Objekt, occupatos Attribut dazu; im Deutschen koordiniere beide
und übersetze sie als Relativsätze; adorti koordiniere mit dem
Hauptsatz; ebenso paucis interfectis. — incertis ordinibus ist
kausaler *Abl. abs.*: 'da sie nicht mehr in Reih' und Glied blieben'.

1. ex essedis steht als Attribut zu pugnae; im Deutschen 33
setze den Genetiv. — perequitant: zu Wagen; also wie zu über-
setzen? — ipso 'bloß od. schon'. — terrore equorum d. i. den

die Pferde verbreiten. — cum: beachte den Indikativ. — se in-
sinuare 'sich hineinziehen, eindrängen'; inter equitum turmas:
2 nämlich hostium. — 2. illi: nämlich qui proeliantur. — expe-
3 ditum = facilem. — 3. mobilitatem .. praestant 'sie zeigen ..'.
— usu cotidiano 'durch .. Ausführung'. — incitatos: vgl. 12, 6;
übersetze 'in vollem Laufe'. — brevi = celeriter, facile; eigent-
lich ..? — per temonem 'über .. hin'. — iugum ist 'das Holz,
das, auf dem Nacken der Pferde liegend, das Gespann verband'.

34 1. perturbatis nostris ist welcher Kasus? wovon abhängig? —
novitate *Abl. causae;* pugna = ratio pugnandi. — adventu:
2 welche doppelte Bedeutung hat der Ablativ? — 2. alienum = non
aptum. — tempus: vgl. 32, 1. — (brevi tempore) intermisso
3 ist wie zu übersetzen? — 3. qui erant .. reliqui: nämlich Bri-
4 tanni. — 4. continuos: im Deutschen setze ein Adverbium. —
5 6 quae = tantae, ut. — 5. quanta = quam opportuna. — 6. His
rebus: im Deutschen ein Adverbium.

35 1. fore ist hier *Infin. futuri* zu fieri. — ut .. effugerent:
Erklärung zu idem fore; vgl. 19, 4 ut .. ut. — equites .. XXX:
zur Bezeichnung der Kleinheit der Zahl fügen wir welches Adver-
bium bei? vgl. die Bedeutung von unus und pauci; nactus ist kon-
2 zessiv; koordiniere es mit etsi videbat. — 2. Commisso proelio:
3 vgl. 13, 5. — ac nach negativem Satze = 'sondern'. — 3. tanto
spatio durch ein Adverbium. — secuti: nämlich nostri. — cursu
= pedibus; efficere 'ermöglichen'.

36 1. 2. quem ante imperaverat: vgl. 27, 5. — propinqua
die ist *Abl. causae;* beachte das Genus. — subicere = obicere. —
non existimabat: mit welchem Verbum verbinden wir die Ne-
gation? Das Gerundivum mit der Negation ist durch welches
3 Hilfsverbum zu übersetzen? — 3. idoneam .. solvit: ähnlich 23, 1.
4 — 4. quos reliqui 'wie ..'. — et wie 35, 2 ac. — paulo in-
fra 'etwas weiter ..'. — delatae sunt: dasselbe wie deiectae
sunt; vgl. 28, 2.

IV. Züchtigung der Moriner und Menapier. c. XXXVII seq.

37 1. in castra, das P. Sulpicius Rufus aufgeschlagen hatte;
vgl. 22, 6. — pacatos: vgl. 22, 1 u. 2. — primo ist Adverbium. —
non ita 'nicht eben, nicht sonderlich'. — magno .. numero bezieht

sich auf das Subjekt Morini. — ponere: ergänze eos (d. i. mili-
tes trecentos). — 2. orbe facto: wir sagen 'ein Carré'. — ad 2
bezeichnet hier die Veranlassung. — 3. horis ist *Abl. compar.* 3
= quam horas. — paucis: vgl. 7, 2. — 4. Postea vero, quam 4
= posteaquam vero. — in conspectum venit hat die Bedeu-
tung des Passivums conspici.

1. rebellio ist Erneuerung des Krieges nach der Unterwer- 38
fung, die nach 22, 1 u. 2 erfolgt war; vgl. 30, 2. — 2. siccitates: 2
der Plural steht, weil diese Eigenschaft mehreren Orten zukam;
wir setzen den Singular. — quo .. erant usi bezieht sich auf pa-
ludum. — superiore anno: vgl. III, 28, 2. — 3. Q. Titurius .. 3
duxerant: vgl. 22, 5. — quod .. abdiderant: wofür giebt dies
den Grund an? — 4. legionum hiberna constituere: wie sagen 4
wir? — duae: vgl. 35, 1 triginta. — omnino 'im ganzen'. —
neglexerunt: nämlich legatos mittere. — 5. ex litteris 'auf .. 5
hin.' — viginti dierum: im Deutschen ein Adjectivum.

Fünftes Buch.

Jahr 54 v. Chr. G.

I. Züchtigung der Pirusten. c. I.

1 **1.** in Italiam: welcher Teil ist gemeint? — quos .. praefecerat: verwende 'übergeben'; was heißt praeficere eigentlich? — quam plurimas possent: wie verschieden von IV, 3, 1? —
2 **2.** ad .. subductiones übersetze mit 'um zu' und zwei Infinitiven; wie ist dann das Substantiv celeritatem zu übersetzen? Zur Bedeutung von subducere vgl. IV, 29, 2. — facit 'er läßt bauen'. — quam quibus: was ist vor quibus zu ergänzen? — in nostro mari: welches ist damit gemeint? — atque id 'und zwar'. — commutationes und aestuum: welcher Numerus steht bei beiden Worten im Deutschen? vgl. IV, 1, 8 in venationibus und 10 pellis. — magnos fieri: wie sagen wir von Wellen? —
3 **3.** actuarias d. i. quae remis aguntur, schnelle Ruderschiffe, ist Prädikatsadjektiv zu has omnes. — quam ad rem d. i. ad agendum remis. — humilitas übers. durch zwei Worte 'die geringe
4 5 Tiefe'. — **4.** usui esse vertritt hier das Passivum von uti. — **5.** peractis (vgl. IV, 20, 2): verwende 'sämtlich'. — in Illyricum: s. II, 35, 2. — finitimam partem provinciae: nach welcher Himmels-
6 7 richtung? — **6.** imperat: vgl. IV, 6, 5. — **7.** earum rerum d. i. incursionum; wir 'Feindseligkeiten'. — publico = rei publicae. — (sese-)que verbindet demonstrant mit mittunt. — demonstrant: Subjekt ist Pirustae per legatos. — omnibus rationibus: s. § 2
8 commutationes. — **8.** percepta nach IV, 20, 2. — nisi .. fecerint ist Vordersatz zu sese .. persecuturum *esse*, also fecerint
9 welches Tempus? — **9.** ad diem = ad constitutam diem; ebenso II, 5, 1. — litem d. i. den Wert der Sache, 'den Schaden'; was heißt dann poenam?

II. Verfahren Cäsars gegen die Treverer und den Äduer Dumnorix. c. II—VII.

2. circuire 'besuchen'; was heißt es wörtlich? — singnlari .. 2
studio (*Abl. causae*) verbinde mit instructas. — in .. inopia
'trotz ..'. — cuius d. i. cuius generis naves; deutsch ebenso kurz
durch Adverbium. — supra: vgl. 1, 2. — instructas: nämlich ar-
mamentis. — neque .. abesse etc. hängt ab von invenit, in dem
auch ein conspicere liegt. — deduci (Gegensatz von subducere,
vgl. 1, 2 subductiones): verwende 'Stapel'. — 3. portum Itium: 3
wahrscheinlich das heutige Wissant; s. Karte. — milium .. XXX
ist *Genet. qualit.* zu traiectum. — huic rei '.. Zweck'. — mili-
tum verbinde mit quod = tot milites, quot ... — 4. concilia: 4
die von Cäsar eingeführten.

1. Haec civitas: d. i. Treverorum. — supra: vgl. III, 11, 1. 3
— tangit = attingit I, 1, 5. — 3. alter: wer? — de .. cogni- 3
tum est: nimm im Deutschen ein *verb. intrans.* — suos 'seine
Partei'. — in officio: mit 'Treue'. — Gehört populi Romani
bloß zu amicitia? — 4. iis .. abditis: was für Konstruktion? — 4
(iis-)que verbindet welche Begriffe? — qui per aetatem .. non
poterant: das sind pueri et senes. — in armis esse = arma
ferre. — ingenti magnitudine (*Abl. qualit.*) übersetze mit 'in'.
— ad initium: wie sagen wir? — 5. de suis privatim rebus: 5
das Adverbium privatim bekommt durch diese Stellung, wie III,
29, 1 deinceps, adjektivische Kraft. — mittit enthält zugleich den
Sinn von qui dicant. — 6. in officio contineret: vgl. § 3 in 6
officio futuros. — discessu: welche doppelte Bedeutung hat dieser
Ablativ? — laberetur: d. i. ab amicitia populi Romani deficeret
(§ 3). — 7. itaque hier = et ita. — venturum .. permissurum: 7
Asyndeton, wo wir mit 'und' verbinden oder das Hilfsverbum
wiederholen: 'werde .. werde ..' (Anapher). — fortunas 'Hab
und Gut'; eius fidei permissurum heißt, wie II, 3, 2 (se) in fidem
(populi Romani) permittere 'auf Gnade und Ungnade oder be-
dingungslos ..'.

1. etsi .. tamen: im Deutschen auch 'zwar .. aber'. — in- 4
stituto consilio: instituere cons. = inire cons., worin er bestand,
zeigt 3, 4 a. E. — Britannicum bellum: wie sagen wir? —

2 3 2. in officio maneret: vgl. 3, 3. — 3. principibus Treverorum, die zur Partei des Indutiomarus gehörten. — cum .. tum: das Glied mit tum ist das wichtigere. — merito eius fieri (vgl. I, 35, 4: commodo rei publicae facere) übersetze mit 'verdienen'; was heißt es wörtlich? was wird dann aus a se? — cuius .. perspexisset: welchen Sinn hat hier das Relativum? — tam egregiam ist Prädikatsadjektiv zu voluntatem ('Gesinnung'): 'als ..'.
4 — 4. suam .. minui ist nähere Erklärung zu id factum, wie ut .. ut IV, 19, 4. — gratiam 'Beliebtheit, Ansehen'. — qui: vgl. § 3 cuius. — inimico animo: wie übersetzen wir diesen *Abl. qualit.*? — hoc dolore = huius rei dolore.

5 2. Meldi: an der untern Marne; s. Karte. — non potuisse atque: vgl. IV, 35, 2. — paratas ad navigandum durch ein
3 Wort. — omnibus rebus: d. i. mit .. nötigen. — 3. numero
4 (*Abl. limit.*) laß unübersetzt. — 4. obsidum loco 'als ..'. — cum ipse abesset: durch Substantiv mit 'während'.

6 1. cum ceteris: welches Substantiv ist zu ergänzen? — ante: im ersten Buch, besonders I, 3, 5; c. 18. 20. — eum cupidum .. cognoverat: was heißt cognoscere mit doppeltem Accusativ? — cupidum rerum novarum durch ein Wort; ebenso cupidum imperii. — magni animi ('Mut'), magnae auctoritatis: was für
2 Genetive? was müssen wir hinzufügen? — 2. regnum 'die Königswürde', während der oberste Beamte der jährlich gewählte vergobretus war, s. I, 16, 5. — deferri hier = offerri. — neque wie
3 IV, 26, 5. — recusare 'ablehnen'. — 3. petere contendit 'eifrig, inständig ..', wie I, 7, 1 maturat proficisci heißt 'er bricht eilig auf'. — quod .. timeret, quod impediri sese diceret: entweder = quod, ut dicebat, timeret .. impediretur, oder = quod se timere .. impediri dicebat; impediri übersetze aktiv. — religionibus '.. religiöse Bedenken'. —
4 4. impetrandi ohne Objekt; wir sagen 'seinen Zweck ..'. — sevocare singulos 'sie einzeln ..'. — metu: die er in ihnen erregte. — In territare (ergänze *coepit*) liegt zugleich cum diceret,
5 wovon die folgenden *Acc. c. infin.* abhängen. — 5. fieri ut spoliaretur: Umschreibung wofür? — in conspectu: wie sagen wir? — interficere vereretur: vereri mit Infinitiv = 'sich scheuen'. —
6 hos setze im Deutschen vor quos .. vereretur. — 6. iusiurandum

('das eidliche Versprechen') poscere (coepit) ut '.. sie wollten';
was ist Objekt zu ut .. administrarent? Zur Bedeutung von ad-
ministrare s. IV, 23, 2. — esse ex usu = usui esse. — defere-
bantur: was bezeichnet das Imperfektum?

1. dignitatis ist womit zu verbinden? — coërcendum .. *esse* 7
statuebat 'er glaubte .. zu müssen'. — quibuscunque rebus posset:
im Deutschen ein adverbialer Ausdruck. — 2. prospiciendum 2
(ergänze *esse*) hängt noch wovon ab? — 3. commoratus 'als er .. 3
mußte'. — magnam partem ist *Accus. temp.* — omnis tem-
poris: wir setzen einen bestimmten Zeitabschnitt. — 4. conscen- 4
dere in naves: wie sagt man gewöhnlich? vgl. IV, 23, 1. —
5. omnium animis impeditis: wie wird animus hier übersetzt? 5
vgl. IV, 6, 5. Womit waren sie beschäftigt? — Wie ist coepit
hier zu übersetzen? — 6. intermissa profectione atque .. post- 6
positis koordiniere mit dem Hauptsatze. — retrahi: was ist hier
und § 7 bei interfici als Subjekt zu ergänzen? — 7. nihil .. 7
pro sano = nichts wie ein Vernünftiger; wie sagen wir? —
qui .. neglexisset: auf welche Bedeutung des Relativums weist
der Konjunktiv hin? s. 4, 3 cuius perspexisset. — 8. Ille enim: 8
ergänze den Gedanken 'und so geschah es auch; denn'. — manu:
d. i. manu et armis. — suorum fidem implorare: welche Kon-
struktion setzen wir im Deutschen? — clamitans: welche Bedeu-
tung hat das frequentativum? — 9. hominem hat hier etwas 9
Verächtliches; im Deutschen genügt das Pronomen.

III. Cäsars zweiter Zug nach Britannien. c. VIII—XXIII.

1. Labieno .. relicto: warum gerade Labienus? und aus 8
welchem Grunde eine so starke Macht? — quae .. gererentur:
im Deutschen ein Substantivum. — pro .. re 'nach .. Um-
ständen'; was heißt es eigentlich? — 2. quem: das Relativum 2
nach par ist ebenso zu übersetzen, wie nach idem; vgl. IV, 36, 4.
— Africus: der Südwestwind; warum? — provectus: vgl. IV,
28, 3. — intermisso übersetze hier intransitiv. — cursum non
tenuit dasselbe wie tenere non potuit; vgl. IV, 26, 5. — et wie
IV, 36, 4. — delatus: ebenso IV, 36, 4; dazu gehört aestu. —
sub sinistra 'zur Linken'; der Südwestwind hatte ihn nach
Nordost zu getrieben. — relictam (*esse*) übersetze mit 'liegen';

3 was heißt es eigentlich? — 3. aestus commutationem 'die Rück-
flut'. — remis contendit 'er ließ angestrengt rudern' (vgl. 1, 2
facit und § 2 cursum non tenuit), als ihn die Strömung, der
er bisher gefolgt war, nicht mehr trug. — qua: zur Sache vgl.
4 IV, 23, 6: aperto ac plano litore naves constituit. — 4. ad-
modum eigentlich: bis zum Maße, genau; dann: ganz, sehr; auch:
mindestens, sicherlich. — laudanda: das Gerundivum ist hier, wie
öfters, durch ein zusammengesetztes Adjectivum mit '.. -wert' oder
durch das Verbum 'verdienen', wozu der Begriff des Verbums,
hier also 'Lob', als Objekt tritt, zu übersetzen. — vectoriis: was
für ein Ablativ? — (gravibus-)que: dasselbe wie V, 1, 2
atque id. — non intermisso übersetze durch kein Adjectivum,
ebenso labore ('angestrengt'), remigandi durch substantivierten In-
finitiv. — cursum adaequare 'gleichen Kurs halten'. —
5 5. Accessum est mit 'man'. — neque wie IV, 26, 5. — est
visus: vgl. IV, 28, 2; im Deutschen setze das reflexive Verbum
6 mit 'lassen'. — 6. cum ist konzessiv. — eo: in welchem Kasus
steht der Ort bei 'zusammenkommen' im Deutschen? — quae ..
amplius octingentae: in welchen Kasus setzen wir das Relativum
mit einem Zahlworte? — annotinis: die 1, 1 veteres genannten.
— sui commodi ist *Genet. qualit.* und hängt von quas, d. i.
naves, ab; übersetze 'zu seiner Bequemlichkeit'. — quisque: natür-
lich nur die reichen. — erant visae: verwende 'Sicht'. — supe-
riora loca: im Deutschen ein Wort.

9 1. Caesar etc.: koordiniere exposito .. capto mit dem Vorder-
satze ubi .. cognovit, cohortibus .. trecentis mit dem Hauptsatze. —
qui .. essent: warum steht der Konjunktiv? — de tertia vigilia
'gleich nach Beginn'; wann begann die dritte Nachtwache? — na-
vibus: was für ein Dativ? — aperto: nämlich vom Lande her; da-
durch war es ab insidiis tutum. — deligatas ad deutsch bloß
3 'vor'. — et verbindet welche Begriffe? — 3. flumen: der Stour,
4 in der Gegend von Canterbury; s. Karte. — 4. locum: wie sagen
wir von Truppen? — opere '.. Kunst'. — arboribus succisis:
5 übersetze das Partizip mit 'Verhau'; wörtlich? — 5. rari 'in kleinen
Abteilungen'. — propugnare 'plänkeln'; was heißt es wörtlich? —
6 prohibebant: vgl. IV, 4, 3. — 6. ad munitiones 'gegen ..'. —
aggere adiecto: um über die munitiones steigen zu können. —

7. eos ist Objekt zu vetuit und Subjekt zu prosequi, zu dem fu- 7
gientes Objekt ist.

1. tripertito: verwende 'Kolonne'. — 2. aliquantum 'ein 10
beträchtliches Stück'. — extremi: nämlich hostes. — in litore
eiectas esse: kann durch ein Wort übersetzt werden. Welchen
Kasus erwarten wir bei eicere? — subsisterent ('halten') !. .
possent: im Deutschen setze Plusquamperfecta.

1. revocari atque resistere: sie sollten um-, aber nicht ins 11
Lager zurückkehren, sondern an der Stelle, wo sie beim Eintreffen
des Befehls standen, Halt machen; in anderer Bedeutung 7, 8.
2. sic ut etc.: ('in der Weise, nämlich daß') bestimmt den Inhalt 2
von eadem .. perspicit genauer. — Auf welche Bedeutung von
amissis .. navibus weist tamen hin? — magno negotio 'wenn
auch ..'. — 3. fabri sind Handwerker, die er außer der unter 3
dem praefectus fabrum stehenden Abteilung zur Bewältigung der
Arbeit heranzog. — 4. Labieno, quem in continente cum tri- 4
bus legionibus reliquerat — scribit, ut .. instituat: welche
andre Konstruktion findet sich noch nach scribit? — iis legionibus:
was für ein Ablativ? — quae sunt: im Deutschen setze ein Ad-
jectivum. — 5. multae gehört auch zu laboris; was für ein Gene- 5
tiv? vgl. 2, 3 milium XXX. — 6. in his rebus = negotiis. — 6
nocturnis temporibus (im Deutschen ein Wort und Singular) ..
intermissis ist konzessiv. — ad (laborem) bezeichnet den Zweck. —
7. easdem .. quas: vgl. IV, 35, 1. — 8. summa imperii belli- 7 8
que administrandi 'der Oberbefehl und überhaupt die Ober-
leitung des Krieges'. — 9. huic bella intercesserant 'dieser hatte 9
Krieg gehabt'; wie ist dann continentia zu übersetzen? — toti
bello imperioque umgekehrt wie § 8 '.. und besonders ..'.

1. pars interior: vgl. 8, 6 superiora loca. — quos natos 12
esse hängt von memoria proditum *esse* ('nach mündlicher
Überlieferung') ab. — natos *esse* in insula ist Umschreibung wo-
für? — 2. iis nominibus civitatum = nominibus earum civi- 2
tatum; im Folgenden mache orti *sunt* zum Hauptverbum, eo perve-
nerunt übers. mit 'ehe'. — bello illato (nämlich den Ureinwohnern):
mit Bezug auf belli inferendi causa .. transierunt. — 3. cre- 3
berrima ist Prädikat zu aedificia .. consimilia. — 4. ad certum 4
pondus examinatis = certi ponderis. — importato mache zum

5 6 Hauptverbum. — 5. Was heißt materia est? — 6. fas non durch ein
Wort. — haec: im Deutschen setzen wir das Substantivum dazu. —
voluptatisque ist nähere Erklärung des allgemeinen animi; über-
7 setze kurz 'zum Vergnügen'. — 7. loca 'das Klima'. — remissio-
ribus frigoribus: welche Bedeutung hat dieser *Abl. abs.*? welchen
Numerus setzen wir? vgl. 1, 2 aestuum.

13 1. triquetra: ergänze *est*. — contra wie IV, 20, 3. — ad
Cantium 'nach .. zu'. — quo .. appelluntur: in welchen Kasus
setzen wir die Ortsbestimmung? vgl. 8, 6 eo convenire und 11, 8
in eum locum convenire. — ex Gallia (vgl. IV, 33, 1 ex esse-
dis pugna) 'die .. kommenden'. — inferior: ergänze das Sub-
2 stantiv. — 2. alterum entspricht welchem Begriffe in § 1? — qua
ex parte: welche Präp. setzen wir? — pari spatio ist *Abl. qualit.*
zu Hibernia, transmissus davon abhängiger Genetiv. — atque
bezieht sich auf pari = 'wie'; vgl. I, 28, 5 in parem condicio-
3 nem, atque ipsi erant. — 3. In hoc: nämlich altero (§ 2) la-
tere. — medio cursu = in medio transmissu. — subiectae
(*esse*): die Präposition bezeichnet die Nähe der Lage bei .. — con-
4 tinuos: vgl. IV, 34, 4. — sub bruma ist temporal. — 4. nihil ..
reperiebamus 'wir konnten ..'; vgl. auch 8, 2 non tenuit. —
nisi = nisi quod. — certis .. mensuris ist womit zu verbinden? —
ex aqua 'mit der Wasseruhr'; zur Stellung vgl. § 1 ex Gallia. —
5 5. ut fert opinio: wir 'nach ..'; illorum: dies sind die non-
nulli, qui scripserunt, § 3. — septingentorum milium: wovon
abhängig? was für ein Genetiv? Vergleiche die Erklärung von
6 numerus IV, 12, 1. — 6. est obiecta ist sinnverwandt mit est
contra § 1. — in longitudinem mache im Deutschen zum Sub-
jekt. — existimare ist compositum von welchem Verbum? welches
7 ist also die erste Bedeutung? — 7. centenum ist Genet. plur.

14 1. humanissimi 'die civilisiertesten'. — quae regio = *ea(m)*
regio(nem), quae. — est maritima: verwende 'liegen'. — neque
2 multum differunt entspricht einer starken Bejahung. — 2. inte-
riores: Gegensatz zu regio maritima; wie zu übersetzen? — ple-
rique: im Deutschen Adverbium. — frumenta: vgl. IV, 1, 10
pellis. — vitrum: die Waidpflanze, welche eine indigoblaue Farbe
3 gab. — 3. capillo .. sunt .. rasa: wie übersetzen wir esse mit
4 *Abl. qualit.*? — 4. deni duodenique: que bei Zahlen = 'oder,

bis'; ebenso ac III, 15, 1. — et maxime: dasselbe wie que 8, 4. — 5. quo erkläre nach IV, 1, 1. 5

1. proelio confligere cum: verwende 'geraten'. — tamen ut 15
= *ita* tamen, ut; im Deutschen setze das auf proelium zu beziehende Relativum. — 2. compluribus: nämlich suorum oder 2
hostium. — insecuti hat was für Bedeutung? — 3. intermisso 3
spatio: welche Präposition entspricht dem Partizip im Deutschen? — imprudentibus: durch Verbum. — atque occupatis 'und noch dazu ..'. — qui .. collocati: ähnlich IV, 32, 1. — 4. duabus .. 4
missis coh. hat konzessive Bedeutung. — atque his: vgl. 1, 2 atque id. — cum .. constitissent ist kausal. — inter se: wie sagen wir im Deutschen? — novo .. perterritis: diese Kohorten waren also bei dem ersten Zuge im J. 55 nicht mit in Britannien gewesen. — per medios: nämlich nostros. — 5. submissis = sub- 5
sidio missis in § 4.

1. hoc in genere pugnae: s. die Beschreibung IV, 33. — 16
cum .. dimicaretur: setze im Deutschen einen Relativsatz in Beziehung auf pugnae; ähnlich 15, 1 tamen ut. — nostros .. aptos esse .., equites .. dimicare hängt wovon ab? — nostros: d. i. pedites; warum? — quod .. possent .. auderent: der Konjunktiv steht hier und in § 2, weil der regierende Satz im *Acc. c. Infin.* steht. — neque .. auderent, weil sie an den Kampf in geschlossenen Reihen gewöhnt waren. — 2. proelio dimicare 'sich .. ein- 2
lassen'. — cum hat hier welche Bedeutung? — nostros: welches Substantivum ist hier zu ergänzen? — pedibus: wie IV, 2, 3. — dispari, nämlich als Fußsoldaten gegen Reiter. — 3. Equestris etc.: 3
über den Zusammenhang ist folgendes zu bemerken. Im Vorhergehenden (§ 1. 2) ist an ein Treffen zu denken, in welchem die Hauptwaffe das Fußvolk ist, das für einen Kampf mit den beweglichen Wagenkämpfern zu schwerfällig war (§ 1); wollte man aber zur Unterstützung des Fußvolks beim Angriffe und der Verfolgung Reiterei verwenden, dann verwandelten sich die Wagenkämpfer leicht in Fußsoldaten und wurden dadurch der Reiterei gefährlich (§ 2); die Art des Kampfes aber, neben den Streitwagen auch Reiterei zu verwenden (equestris ratio § 3), brachte den Römern die gleiche und nämliche Gefahr, sowohl wenn sie wichen, als wenn sie vorrückten, da jene in sich mit der Schnelligkeit des Reiters die Festig-

keit der Fußsoldaten vereinigten, die Römer aber entweder nur
4 Reiter oder nur Fußsoldaten waren. — 4. conferti = coniuncti. — magnis intervallis: was für ein Ablativ? — stationes sind hier 'Reservemannschaften'. — alios alii 'sich gegenseitig'; was heißt es sonst? vgl. IV, 26, 1.

17 1. lenius: d. i. minus acriter, vgl. 15, 1. — proelio laces-
2 sere: vgl. IV, 11, 6. — 2. cum legato: wie sagen wir vom Be-
3 fehlshaber? — ab .. signis 'des Angriffs auf ..' — 3. Nostri: d. i. hier pedites et equites. Was ist als Objekt zu reppulerunt zu ergänzen? — cum .. viderent: wozu gehört diese Begründung?
5 — (praecipites) egerunt: vgl. IV, 12, 2. — 5. Ex hat hier welche Bedeutung? — discedere steht hier in der ursprünglichen Bedeutung. — neque unquam: womit verbinden wir die Negation summis copiis übersetze 'mit ihren ganzen Streitkräften'; was heißt es eigentlich?

18 1. consilio: er ist 19, 1 entwickelt. — in fines Cassivellauni .. ducit: jenseits der Themse, die er oberhalb London, etwa bei Kingston, überschritt. — unus: was tritt im Deutschen zum Zahlwort? — pedibus wie 16, 2. — atque hoc: vgl. 15, 4 atque his. —
3 3. praefixis .. sub aqua defixae d. i. vorn am Ufer .. auf dem Grunde eingeschlagen; mache defixae zum Hauptverbum,
5 aus tegebantur einen Relativsatz. — 5. Vor Sed ergänze: die Ausführung dieses Befehls war schwierig; sed .. — cum .. exstarent: welche Bedeutung hat hier cum? — ripas von einem Ufer bezeichnet die einzelnen Teile des Ufers oder die Ufergegend.

19 1. ut .. demonstravimus bezieht sich auf das folgende omni .. contentionis; vgl. 17, 5. — contentio = proelium. — deposita .. dimissis .. relictis (relinquere hier = 'zurückbehalten'): im Deutschen aktiv. — servabat = observabat; beachte die Imperfecta. — impeditus von Orten = ad quae aditus difficilis
2 est. — 2. cum .. se .. eiecerat .. emittebat: was heißt cum mit Indikativ Imperfecti oder Plusquamperfecti? s. IV, 17, 4; zu se eicere vgl. IV, 15, 1. — magno cum periculo: welche Präposition setzen wir? — nostrorum equitum: welcher Genetiv? wie
3 zu übersetzen? — hoc metu: vgl. 4, 4 hoc dolore. — 3. Relinquebatur durch ein intransitives Verbum mit 'nur'; dazu nimm Caesar; wie ist dann ut .. noceretur zu übersetzen? — ne-

que .. et: deutsch wie? — discedi: im Deutschen ein Substanti-
vum. — in .. faciendis: in bezeichnet die Sache, an der, oder die
Umstände, unter denen etwas geschieht; deutsch hier 'mit od. durch'.
— labore atque itinere: übersetze das erste Substantivum durch ein
Adjectivum (Hendiadyoin); vgl. IV, 15, 5: supplicia cruciatusque.

1. Interim etc.: mache aus ex qua .. vitaverat einen selb- 20
ständigen Satz und beginne mit pollicentur eine neue Periode. —
fidem secutus: vgl. IV, 21, 8. — in continentem Galliam: in
continentem allein könnte auch eine der beiden andern Provinzen
Cäsars, Gallia cisalpina und Illyricum, bezeichnen. — ipse .. vi-
taverat ordne im Deutschen unter; mit welcher Konjunktion? —
sese .. facturos: ähnlich wie IV, 27, 1. — 2. qui praesit: warum 2
der Konjunktiv? — praesit imperiumque obtineat: letzteres ist
mehr; denn es kann einer civitati praeesse unter der Oberherr-
schaft eines andern, wie 22, 1 zeigt; die Oberherrschaft hatte in
jenen Gegenden bisher Cassivellaunus gehabt; diese wollten sie
also abschütteln und unabhängig sein. — 3. exercitui: was be- 3
zeichnet der Dativ? — 4. ad numerum eigentlich: nach der von 4
ihm bezeichneten, d. i. 'in ..'.

1. defensis: nämlich ab iniuria Cassivellauni; vgl. 20, 2. — 21
prohibere ab 'sicher stellen vor'. — 2. ex eo loco: wo er sich zur 2
Zeit befand. — quo: vgl. IV, 1, 1 und V, 13, 1 quo appelluntur.
— 3. cum .. munierunt ist die Erklärung von oppidum. — impe- 3
ditas: s. 19, 1. — 4. opere wie 9, 4. — 5. non tulerunt: vgl. 4 5
8, 2 cursum non tenuit.

1. ad Cantium verbinde mit mittit. — supra: nämlich 14, 1. 22
— quibus regionibus: vgl. 14, 1 quae regio. — castra navalia:
das 11, 5 erwähnte. — 2. eruptione facta giebt die Veranlassung an 2
zu multis .. interfectis, capto duce; verwende in der Übersetzung
'bei'. — 3. Wie ist hoc proelio nuntiato, wie tot .. finibus zu 3
übersetzen? — maxime etiam '.. noch'. — de deditione durch
Infinitiv mit 'um zu'. — 4. id: d. i. non multum aestatis, quod 4
supererat. — extrahi bedeutet 'unbenützt vergehen'; was heißt es
eigentlich? — quid = quantum; welcher Genetiv gehört dazu? —
in singulos annos = quotannis. — penderet '.. sollte'. — 5. in- 5
terdicit atque imperat: übersetze das zweite Verbum durch ein Ad-
verbium ('auf das strengste'); vgl. 19, 3 labore atque itinere.

23 1. reducit .. invenit: Asyndeton. — 2. deductis: vgl. 2, 2.
3 — commeatus hier 'Transport'. — 3. Ac 'da .. nun'; sic d. i.
so merkwürdig. — Von uti hängt ab sowohl ex tanto .. deside-
raretur als auch et (andre lesen at) ex iis .. perpaucae locum
caperent, welche Glieder zu einander im Gegensatze stehen, so daß
der Sinn ist: ex alteris nulla desiderabatur, ex alteris perpau-
cae locum capiebant. Im Deutschen ordne den ersten Satz ut
.. desideraretur dem zweiten unter; vgl. 20, 1 ipse vitaverat. —
ex tanto numero: vgl. 2, 2. — tot navigationibus hat konzessi-
4 ven Sinn. — 4. et prioris commeatus (d. i. et *navibus* prioris
commeatus, *quae* expositis militibus *remissae erant*) .. et quas
.. curaverat entsprechen sich. Wurden die Schiffe, quas postea
Labienus faciendas curaverat, auch (nach Britannien) zurück-
geschickt? — locum: d. i. den Ort ihrer Bestimmung. — reiceren-
5 tur: nämlich in continentem. — 5. anni tempore: im Deutschen
ein Wort. — a navigatione = a reditu; excluderetur = pro-
hiberetur. — suberat: subesse 'nahe sein', vom Raum und von
6 der Zeit. — collocavit: vgl. 7, 3 commoratus. — 6. conse-
cuta hier intransitiv. — secunda inita vigilia = initio se-
cundae vigiliae; ähnlich nachher prima luce. — perduxit: vgl.
IV, 20, 2.

IV. Abfall der Eburonen. Untergang der 15 Kohorten des Sabinus und Cotta. c. XXIV—XXXVII.

24 1. propter siccitates: welcher Numerus im Deutschen? vgl.
1, 2 aestuum. — angustius: nämlich quam solebat. — coactus
est 'er sah sich ..'; vgl. 23, 5 collocavit. — aliter ac: wie 18, 2
2 par atque. — 2. ducendam dedit: vgl. IV, 29, 2 curare. —
4 cum Labieno wie 17, 2 cum legato. — 4. proxime: örtlich oder
zeitlich? — trans Padum: von wo aus zu denken? — (quorum ..)
est = habitat; ähnlich gleich darauf qui .. erant; im Deutschen
5 verbinde die Relativsätze. — 5. praeesse iubere: welches eine Wort
6 steht sonst dafür? — 6. distributis legionibus ist instrumental;
7 wie also zu übersetzen? — 7. tamen, nämlich trotzdem, daß die
Legionen getrennt waren. — milibus centum: vgl. IV, 35, 1:

equites XXX; continebantur hier = inter se aberant. — 8. quoad 8
.. cognovisset: warum der Konjunktiv? vgl. IV, 11, 6.

1. summo loco natus: vgl. IV, 12, 4 amplissimo genere 25
natus. — 2. pro hat hier welche Bedeutung? — Worauf bezieht 2
sich eius? worauf in se? — benevolentia, die gute Gesinnung,
hier vom niedriger Stehenden = 'Zuneigung'. — opera = adiumento.
— locum 'Stellung'. — 3. hunc: d. i. Tasgetium. — 3
multis palam auctoribus: verwende 'Einverständnis'; was heißt
es wörtlich? Die eingeklammerten Worte laß unübersetzt. —
4. Ille etc.: Wie ist die Periode im Deutschen zu gestalten? — 4
pertinere: übersetze mit 'beteiligt sein'; was heißt es eigentlich?
— eorum ist womit zu verbinden? — cum legione: im Deutschen
mit Possessivpronomen; vgl. 24, 3. — quorumque .. hos: wie
stellen wir? — quorum opera = per quos od. quibus auctoribus (§ 3).

1. diebus quindecim: was heißt das französische quinze 26
jours? — quibus: vgl. IV, 18, 1. — initium .. ortum est
ab Ambiorige et Catuvolco ist Pleonasmus für Ambiorix et
Catuvolcus initium fecerunt; vgl. postridie eius diei 10, 1
u. ö.; über Ambiorix und Catuvolcus vgl. 24, 4. — 2. cum hat 2
hier was für Bedeutung? — praesto fuissent: nämlich aus Höflichkeit.
— Zu oppugnatum ergänze das Objekt. — 3. desperata 3
re koordiniere mit dem Hauptsatze. — 4. conclamare: beachte die 4
Präposition! — habere sese: was ist dazu Objekt?

1. Ex Hispania quidam = Hispanus quidam; vgl. IV, 33, 1 27
ex essedis pugna. — consuerat übersetze nach 6, 3 contendit. —
apud quos: wir sagen 'zu ..'. — 2. pro wie 25, 2. — Sese .. 2
confiteri: vgl. 7, 3 commoratus. — in se beneficia: verwende
'erwiesen'; die beneficia werden in den Sätzen mit quod aufgezählt.
— plurimum ist womit zu verbinden? — eius opera:
vgl. 25, 4. — quod vor Aduatucis ist nicht Konjunktion. — ei
hinter quodque bezieht sich auf wen? — obsidum numero dasselbe
wie 5, 4 obsidum loco. — 3. id, quod fecerit de oppugnatione 3
castrorum ist absichtliche Umschreibung für quod oppugnaverit
castra. — coactu civitatis: vgl. § 1 missu Caesaris. —
imperia: im Deutschen welcher Numerus? ebenso I, 31, 13. — in
se '.. gegenüber'. — 4. Civitati porro führt die zweite Ent- 4

schuldigung ein. — humilitas übersetze nach 1, 3. — probare 'beweisen'; ebenso I, 3, 6. — imperitus rerum: wörtlich? laß im
5 Deutschen den Genetiv unübersetzt. — 5. Galliae: d. i. omnis Galliae. — omnibus .. oppugnandis: was für ein Dativ? vgl. I, 42, 3 bei demselben Verbum colloquio. — esse dictum = con-
6 stitutum. — alterae: alte Dativform. — 6. Gallos Gallis 'sie
7 als G. den andern G.'; vgl. manus manum lavat. — 7. quoniam hier 'nachdem'. — Was heißt pro pietate und nachher pro hospitio? was dagegen pro beneficiis (= § 2)? — pietas steht in Bezug auf das Vaterland, wie also zu übersetzen? — habere rationem mit Genetiv 'Rücksicht nehmen auf ..'. — monere, orare
8 (*se*) ist steigerndes Asyndeton. — 8. conductam: nämlich mercede.
9 — 9. Ipsorum: d. i. Sabini et Cottae; esse consilium 'hätten ..
10 zu entscheiden'. — eductos: wie aufzulösen? — 10. daturum *esse* hat dasselbe Subjekt, wie der regierende Satz; iter dare
11 = permittere ut .. faciant. — 11. (Quod) cum giebt das Mittel an, also deutsch?

28 1. permovebantur: vgl. IV, 25, 2. — sua sponte 'auf eigne Hand'; ebenso I, 9, 2. — populo Romano .. bellum facere
2 'mit .. Krieg anfangen'. — 2. consilium 'Kriegsrat'; zu diesem gehörten außer den Offizieren auch die Centurionen jeder ersten Cen-
4 turie (primorum ordinum, § 3). — 4. sustinere: vgl. IV, 3, 1. — rem, quod 'die Thatsache, daß'. — multis ultro .. illatis schließe
5 an sustinuerint an: 'und noch obendrein'. — 5. re frumentaria 'Mangel an ..'; was ist als Subjekt zu premi zu ergänzen?
6 — 6. auctore hoste: vgl. 25, 3 multis auctoribus.

29 1. facturos: facere hier 'zum Handeln kommen'. Die Auslassung der Subjekte bei facturos, § 2 arbitrari, § 3 spectare, § 6 perventuros veranschaulicht die Lebhaftigkeit der Rede. — clamitabat: beachte das frequentativum. — cum ist temporal. — adiunctis: adiungi 'dazustoßen'. — consulendi: hier 'sich be-
2 raten'. — 2. Verbinde (*sese*) arbitrari, Caesarem u. s. w. — fuisse capturos ist der Infinitiv zu capturi fuerunt = cepissent, venturos esse der Infinitiv zu venirent der direkten Rede. — nostri:
3 welcher Genetiv? — 3. spectare aliquem 'sich bestimmen lassen' (eigentlich?), hostem auctorem eigentlich: vom Feinde als Ratgeber = 'von dem Rate des Feindes'; rem s. 28, 4. — subesse:

vgl. 23, 5. — **4.** ardere ist bildlich; vgl. 4, 4 exarsit. — tot con- 4
tumeliis ('Demütigungen') acceptis und redactam löse durch Re-
lativsätze auf. — **5.** sibi persuadere 'sich einbilden'. — **6.** in 5 6
utramque partem 'nach beiden Seiten hin'. — durius: welcher
Grad steht im Deutschen? — nullo periculo 'ohne jede ..'. —
esse positam 'beruhen'. — **7.** quidem hebt das Wort, hinter dem 7
es steht, hervor; wir drücken es gewöhnlich nur durch die Be-
tonung aus. — habere exitum eigentlich: den Ausgang in sich
tragen; verwende 'Folge'. — in quo 'dabei'. — longinqua ob-
sidione: was für ein Ablativ?

1. in utramque partem: vgl. 29, 6; disputationem habere: 30
im Deutschen bloßes Verbum; wie ist dann hac zu übersetzen? —
a primis ordinibus: ordines (vgl. 28, 3) bezeichnet hier die Cen-
turionen der ersten Kohorte. — vincite 'setzt es (nur) durch'. — et
id = atque id 1, 2. — exaudiret: vgl. 8, 2 non tenuit. — **2.** is 2
.. qui: wie ist hier is zu übersetzen? — hi: die Soldaten; sapere
'einsehen', nämlich daß er, Titurius, recht gehabt habe. — **3.** gra- 3
vius: s. 29, 6 durius. — rationem 'Rechenschaft'. — per te li-
ceat: im Deutschen persönliches Verbum. Den Konjunktiv gieb im
Vordersatz durch 'wollen', im Nachsatze durch 'können' wieder. —
communem: im Deutschen Adverbium. — casum das 'Schicksal'.
— sustineant, non .. intereant: s. 23, 1; hier kann man im
Deutschen das zweite negative Glied mit 'anstatt' anknüpfen. non
gehört also zu intereant.

1. Consurgitur ex consilio: im Deutschen persönlich mit con- 31
silium als Subjekt. — comprehendunt: bei der Hand. — sum-
mum ist zu betonen. — **2.** unum sentire ac probare 'ganz 2
einig sein'; vgl. IV, 15, 5 supplicia cruciatusque. — perspicere
nach non tenuit 8, 2. — **3.** res disputatione .. perducitur: im 3
Deutschen mache disputatio zum Subjekt; beachte die Präposition
in perducitur und vgl. IV, 20, 2. — dat manus bildlich = 'sich
für besiegt erklären'. — **4.** ituros = profecturos. — vigiliis: 4
welcher Ablativ? Im Deutschen kann auch das Verbum stehen.
— reliqua pars: durch ein Wort. — sua: füge im Deutschen ein
Substantivum dazu. — instrumentum: welchen Numerus setzen
wir hier? hibernorum 'für ..'. — **5.** Omnia etc.: der Sinn ist: 5
nachdem man über den Abzug einig geworden war, ersann man

alles Mögliche, um einerseits das längere Verbleiben gefährlich zu machen, andrerseits die Gefahr (des Abzugs) wegen der durch Wachen herbeigeführten Ermattung der Soldaten zu vergrößern. —
6 6. ut quibus: wie Leute, welche = 'als ob sie'. — longissimo .. impedimentis ist die nähere Erklärung zu sic .. ut; vgl. 11, 2; bei der Übersetzung verwende 'in' und 'mit'.

32 1. vigiliae hier 'das nächtliche Treiben'. — de profectione sentire: d. i. die Absicht zu … — a milibus: vgl. IV, 22, 4. —
2 2. se demittere: 'sich herabziehen'. — novissimos .. primos = agmen novissimum 'Nachhut', a. primum 'Vorhut'. — ascensus: aus dem Thale nach den Höhen am Ausgange.

33 1. Tum: wie sagen wir? — qui .. providisset: warum der Konjunktiv? vgl. IV, 23, 5 ut quae .. haberent. — trepidare et concursare ('ängstlich hin- und herlaufen', vgl. 31, 2 unum sentire ac probare) .. disponere sind *Infinitivi historici*, die in lebhafter Schilderung für den Indic. Imperfecti stehen. — atque ut: was ist vor ut zu ergänzen? — omnia me deficiunt 'ich habe den Kopf ganz verloren'. — viderentur hier 'man sah, daß ..';
2 sonst zuweilen mit 'offenbar' zu übersetzen. — 2. qui cogitasset: vgl. § 1 qui providisset. — auctor sum 'ich bin für ..'. —
3 deesse communi saluti: d. i. 'an Sorge für ..'. — 3. per se 'für sich allein'. — obire = administrare. — pronuntiare: welcher Infinitiv steht sonst bei fehlendem Subjekte? Ebenso 34, 1. — re-
4 linquere wie IV, 15, 1. — 4. accidit hier 'erwies sich ..'; eigent-
5 lich? — 5. ad pugnandum alacriores: im Deutschen ein Wort. —
6 videbatur: vgl. § 1. — 6. quod fieri necesse erat: verwende '[notwendigerweise u.] müssen'. — ut .. properaret, .. complerentur Asyndeton, s. 23, 1. — vulgo 'allgemein, massenhaft'. — ab impedimentis petere 'bei .. holen'.

34 1. consilium wie IV, 21, 7. — pronuntiare: s. 33, 3. — illorum .. illis steht für welche Person der direkten Rede? — in ..
2 posita: vgl. 29, 6. — 2. pares: nämlich hosti. — a fortuna: welcher Unterschied von dem *Abl. instrum.*? — quotiens quaeque: im Deutschen nur 'jedesmal, wenn eine'. — procurrerat: nämlich ex orbe, 33, 3. — ab ea parte: welche Präposition im Deutschen?
3 3. procul hier 'aus der Ferne'. — tela coniciant: vgl. IV, 24, 3.
4 — quam in partem: vgl. 8, 6 zu eo (convenire). — 4. levitate ..

exercitatione sind *Abl. causae*. — iis steht hier für dieselbe Per-
son der direkten Rede, wie § 1 illi. — se recipientes, das Objekt
zu insequantur, ist wie aufzulösen?

1. cum .. excesserat: vgl. IV, 17, 4. — quaepiam 'eine 35
(oder die andre)'. — eam partem: d. i. ea cohors, quae exces-
serat. — 2. nudari: auf der rechten, vom Schilde nicht gedeckten 2
Seite; daher nachher ab latere aperto (wozu vgl. 34, 3 ab ea
parte). — tela recipere: wenn tela conicere 'beschießen' heißt,
was heißt dann tela recipere? — 3. coeperant übersetze mit 'all- 3
mählich'; vgl. 6, 3 petere contendit. — qui cesserant: nämlich
vor der Front (der Kohorte); qui proximi steterant: nämlich in
der Flanke. — 4. locum tenere: nämlich in orbe, also = keinen 4
Ausfall machen. — locus relinquebatur '.. Gelegenheit ..'. —
conferti hat kausalen Sinn. — 5. Tamen weist auf welche Auf- 5
lösung von conflictati, acceptis, consumpta hin? — ad horam
octavam: wie viel Uhr? vgl. IV, 23, 2. — esset: welches Tem-
pus im Deutschen? — committere 'begehen, sich zu schulden
kommen lassen'. — 6. qui .. duxerat: d. i. Centurio des ersten 6
Manipels (primus pilus) der ersten Centurie gewesen war. —
magnae auctoritatis: was steht oft für den *Genet. qualit.* im
Deutschen? — 7. eiusdem ordinis ('Rang'): also ebenfalls primi 7
pili centurio. — 8. ordines = centurias; s. 28, 3. — in ad- 8
versum os 'gerade ins Gesicht'.

1. permotus: vgl. IV, 25, 2. — 2. appellatus: durch Sub- 36
stantiv mit 'auf'. — sperare: Subjekt? — ipsi (vgl. 34, 1 illis
u. 4 iis) bildet zu militum den Gegensatz, der noch verstärkt wird
durch vero. — Was bezeichnet in(-que eam rem)? — fidem in-
terponere 'sein Wort ..'. — 3. Ille: wer? — cum .. communi- 3
cat: vgl. IV, 13, 4; darin liegt zugleich eumque hortatur. —
excedant .. colloquantur: in direkter Rede würde welche Person
stehen? Auf dieselbe Person bezieht sich dann auch de sua sa-
lute. — una ist Adverbium. — impetrare de: vgl. IV, 11, 5
cognoscere de. — nego 'ich erkläre, daß .. nicht ..'.

1. quos tribunos = eos tribunos, quos. — propius Ambio- 37
rigem: vgl. IV, 9, 1. — imperatum und ut idem faciant: deutsch
kürzer wie? — 2. consulto ist Adverbium. — 3. victoriam con- 2 3
clamant (vgl. 26, 4): 'sie schreien: Sieg!'. — 5. intra 'in .. 5

6 7 hinein'. — 6. Illi d. i. reliqui, § 4. — 7. ad = usque ad. —
ad unum omnes wie IV, 15, 3. — ad Labienum: über dessen
Winterquartiere s. 24, 2.

V. Belagerung und Entsatz des Q. Cicero.
c. XXXVIII—LII.

38 1. intermittere 'aussetzen, vergehen lassen'. — 2. res d. i.
quod factum erat. — hortaturque: was ist Objekt? — in per-
petuum: vgl. IV, 34, 5. — ulciscendi: vgl. IV, 19, 4. — iis,
4 quas acceperint ein Wort. — 4. nihil esse negotii = non.. dif-
ficile. — cum Cicerone: vgl. 17, 2. — se profiteri 'sich bereit
erklären'; adiutorem giebt an, wozu.
39 1. quam maximas possunt: vgl. 1, 1. — cogunt wie IV,
22, 3. — de improviso: vgl. 22, 1. — perfertur ad '.. bringt..';
2 s. IV, 20, 2 perspicere. — 2. quod fuit necesse wie 33, 6. —
(lignationis ..) causa 'um .. zu'; munitio hier 'Befestigungs-
material'. — qui .. discessissent: warum der Konjunktiv? —
3 3. clientes: vgl. IV, 6, 4. — oppugnare: vgl. 40, 3 castra opp.
4 — 4. is dies sustentatur: andere Konstruktion II, 6, 1.
40 1. pertulissent: vgl. IV, 20, 2; das Subjekt ist aus dem
2 folgenden missi zu ergänzen. — 2. admodum: vgl. 8, 4. — operi
3 = munitioni. — 3. coactis: im Deutschen Relativsatz. — op-
pugnant, .. complent: das Asyndeton malt, wie die vielen kurzen
Sätze dieses Kapitels, die hastige Eile der Handlung. — com-
4 plent: 'sie suchen ..'. — 4. deinceps zwischen Adjektivum und
Substantivum hat adjektivische Kraft = 'aufeinanderfolgend'. —
5 5. nulla pars: wir setzen die kürzeste Zeitbestimmung. — Zu
6 nocturni temporis .. intermittitur vgl. 11, 6. — 6. praeustae
sudes: dadurch, daß sie vorn gebrannt wurden, wurden die Pfähle,
die sie als pila brauchten, hart gemacht. — muralia pila sind
schwere Wurfgeschosse, die von der Mauer aus geschleudert wurden.
— contabulare 'mit Stockwerken versehen'. — ex cratibus:
wahrscheinlich als Notbehelf. Die Präposition dient zur Angabe
des Stoffes, aus dem etwas hergestellt wird. — attexuntur 'werden
7 angeflochten, aufgesetzt'. — 7. cum ist konzessiv. — sibi relinque-
bat 'gönnte sich'. — ultro 'aus eignem Antriebe, sogar' ist dem

Sinne nach mit militum .. vocibus zu verbinden. — concursus
hier 'das Herandrängen (an ihn)'.

1. aditum: nach IV, 2, 1 u. I, 41, 1; causam amicitiae 'freund- 41
schaftliches Verhältnis'. — 2. potestate facta: vgl. IV, 11, 2. — 2
agere cum hier 'jemandem auseinandersetzen, vorstellen'. — 4. ad- 4
dunt de: vgl. 27, 3 facere de, 36, 3 impetrare de; wie im
Deutschen? — fidem facere '.. erwecken'. — 5. quicquam prae- 5
sidii 'die geringste ..'. — suis rebus diffidere = desperare de.
— hoc animo: *Abl. qualit.*; im Deutschen verwende 'gesinnt'. —
hanc, d. i. hibernorum. — 6. illis: vgl. 34, 1. — licet tibi per 6
me incolumi oder incolumem esse heißt 'meinetwegen kannst
du ..'. — 8. ab armis discedere: dasselbe wie 37, 1 arma ab- 8
icere. — adiutore utantur übersetze nach 38, 4. — sperare, im-
petraturos: ergänze die Subjekte. — pro: vgl. 27, 7 pro pietate.
— quae petierint: im Deutschen kürzer.

1. vallo pedum IX: nämlich in die Höhe; fossa pedum XV: 42
in die Breite. — 2. consuetudine 'Verkehr (mit den Römern)'; 2
was für ein Ablativ? — superiorum annorum: was setzen wir
für den Genetiv? — de ist partitiv; exercitu: nämlich populi
Romani. — 3. nullā copiā ist kausaler *Abl. absol.* — copia, quae 3
esset: der Konjunktiv steht, weil quae = talis ut ist. — caespi-
tes 'Rasenstücke'. — 4. quidem: vgl. 29, 7. — minus .. tri- 4
bus: s. IV, 11, 1. — 5. ad altitudinem 'im Verhältnis zu ..'. — 5
idem (d. i. iidem): im Deutschen Adverbium. — Was bezeichnet
facere im Verhältnis zu parare?

1. fusili ex argilla vgl. 40, 6; aus Thon wurden Kugeln 43
geformt (glandes), diese glühend gemacht und mit Schleudern in
die Baracken des römischen Lagers geschossen, ebenso glühend ge-
machte Wurfspieße mit der Hand. — 2. in omnem locum: 2
wie sagen wir? — distulerunt, nämlich casae; inwiefern waren
sie schuld an dem Brande? — 3. maximus bei clamor ist wie zu 3
übersetzen? — sicuti = tanquam oder quasi; exploratus 'ge-
sichert'. — agere: auf Walzen vorschieben. — 4. ea = tanta. — 4
ut verbinde mit non modo .. nemo, sed .. quisquam. — cum
.. intellegerent ist konzessiv. — fortunas wie 3, 7. — demigrare:
verwende 'Posten'. — respiceret hier in der ersten Bedeutung. —
ac ist steigernd; tum wie 38, 1. — acerrime fortissimeque durch

5 Substantiva. — 5. gravis: wir nehmen das Bild vom Feuer. —
ut dabant .. hat kausalen Sinn. — sub ipso vallo 'unmittel-
bar an ..'. — recessum dare = facultatem recedendi dare. —
6 6. quidem: vgl. 29, 7. — turri: nämlich hostium; Subjekts-
ablativ. — vallum: welchen? — removerunt, .. coeperunt: vgl.
23, 1. — vocare, si 'einladen, ob .. nicht'. — quorum: wie ist
7 das Relativum hier aufzulösen? — 7. coniectis: nämlich ab nostris
oder Romanis.

44 1. Erant: im Deutschen volleres Verbum. — fortissimi viri:
im Deutschen setze die Zahl dazu. — primis ordinibus (vgl. 35, 7
eiusdem ordinis) d. i. 'der Beförderung zu ..'; der Konjunktiv
2 ist zu erklären wie 42, 3. — 2. omnibus annis: nämlich belli. —
de locis = de ordinibus, 'die militärischen Würden'. — summis
3 simultatibus: welcher Numerus steht im Deutschen? — 3. locum:
4 vgl. 35, 4. — iudicabit 'soll ..'. — 4. Aus quae(que) ergänze
5 in eam zu irrumpit 'stürzt sich auf ..'. — 5. omnium: im
Deutschen ein Adjektivum. — existimatio 'Urteil, Beurteilung'. —
6 6. mediocri spatio relicto: zwischen sich und den Feinden. —
quo .. exanimato, hunc: vgl. IV, 21, 6. — dant regrediendi
8 facultatem: dasselbe wie 43, 5 recessum dare. — 8. avertit
'verschiebt'. — gladium .. dextram moratur manum, weil die
Soldaten das Schwert auf der rechten Seite trugen. — impedi-
9 tum hier 'wehrlos'. — 9. Succurrit: beginne mit 'da ..'. —
11 11. gladio comminus übersetze zusammen 'mit dem Schwert in
der Hand'; was heißt es wörtlich? — Was heißt rem gerere? —
instare 'nachdrängen'. — in locum deiectus inferiorem: 'er geriet
12 in ein Loch und ..'. — 12. huic rursus circumvento: im
Gegensatz zu § 9 illi .. laboranti subvenit. — summa cum laude
13 '.. bedeckt'. — 13. in contentione bezeichnet den 'Wettstreit' der
beiden, et certamine ist Erklärung dazu. — fortuna versat ali-
quem: wir sagen 'spielt mit'. — auxilio esset = auxilium fer-
ret. — uter utri: wir sagen bloß 'welcher' oder 'welcher dem
andern'.

45 1. in dies 'von Tag zu Tag, täglich'. — et maxime: vgl.
14, 4. — confici vulneribus: verwende 'kampfunfähig'. — res:
d. i. die Aufgabe der Verteidigung. — ad paucitatem defenso-
rum: wie sagen wir? das abstrakte Substantivum hebt den Begriff

schärfer hervor, als das Adjektivum. — litterae: hier welcher Nu-
merus im Deutschen? — in conspectu wie 6, 5. — cum cruciatu:
welche Präposition verwenden wir? — 2. Erat: vgl. 44, 1. — 2
unus weist darauf hin, daß von anderen Stämmen mehr dort
waren. — loco natus honesto: vgl. 25, 1. — a steht hier in
welchem Sinne? — prima obsidione: vgl. prima luce 23, 6. —
3. litteras: hier im Gegensatz zu § 1 welcher Numerus? — ad 3
Caesarem: vgl. 24, 8. — 4. in iaculo illigatas: entweder war 4
der Wurfspieß ausgehöhlt oder das Schreiben wurde an dem Ende,
wo die Spitze befestigt wurde, zwischen dieser und dem Schafte ein-
gebunden. — 5. efferre wir 'fortbringen'. — pervenit: vgl. IV, 5
20, 2. — Ab eo .. cognoscitur: deutsch aktiv.

1. hora undecima: wann ist das nach unserer Zeitrechnung? 46
vgl. 35, 5 und IV, 23, 2. — in Bellovacos: über die Winter-
quartiere der einzelnen Legionen vgl. 24, 2—5. — 3. Exire 'aus- 3
rücken'; cum bezeichnet hier die Gleichzeitigkeit. — Alterum: näm-
lich nuntium. — qua bezeichnet die Linie oder Straße, auf der er
marschieren wollte. — sit: der Konjunktiv bezeichnet die Absicht
Cäsars. — 4. reipublicae commodo übersetze 'ohne Schaden für ..'; 4
was heißt es eigentlich? — non exspectandam; vgl. IV, 36, 2.

1. Hora tertia: vgl. IV, 23, 2. — 2. legionem: nämlich die 47
er kommandierte. — litteras publicas 'die Staatsurkunden, das
Archiv'. — 3. ut .. erat: 'gemäß ..'. — non ita: vgl. IV, 37, 1. 3
— occurrit: nämlich Caesari. — 4. Labienus etc.: mache veri- 4
tus zum Hauptsatze, beginne mit litteras eine neue Periode und
knüpfe sie mit 'daher' an. — cum .. venissent gehört zu inter-
itu .. cognita. — fugae similem: ein Wort. — fecisset: vgl.
42, 5. — praesertim quos ist kausal. — victoria efferri: vgl.
38, 1 hac victoria sublatus. — 5. remittit, als Antwort; füge 5
hinzu: worin er schrieb. — perscribit 'ausführlich, genau ..';
vgl. IV, 20, 2. — peditatus equitatusque geben an, woraus die
Truppen bestanden. — tria milia passuum: vgl. 24, 7. — longe
ist ungewöhnlicher Ausdruck, wofür?

1. Von diesem Kapitel gilt dasselbe, was zu 40, 3 gesagt 48
worden ist. — opinione .. deiectus ist ähnlicher Ausdruck wie
42, 1 ab hac spe repulsi. — trium legionum: was für ein Ge-
netiv? — redire ad hier 'sich beschränkt sehen'. — auxilium über-

2 setze nach munitio 39, 2; zu ponebat vgl. 29, 6. — **2.** magnis
4 itineribus durch **ein** Wort. — **4.** Graecis litteris ist wie zu über-
5 setzen? — intercepta epistula ist konditional. — **5.** cum .. deli-
7 gata koordiniere mit ut .. abiciat. — intra wie 37, 5. — **7.** ut
8 erat praeceptum = 47, 3 ut imperatum erat. — **8.** biduo: wir
fragen: wie lange? — tertio die: füge hinzu '**erst** ..'. — per-
10 lectam: vgl. 47, 5 perscribit. — **10.** tum: vgl. 33, 1. — fumi:
nach caespites 42, 3. — incendia sind hier incensa aedificia. —
videbantur wie IV, 28, 2. — adventus ist derselbe Genetiv, wie
§ 1 trium legionum.

49 **1.** exploratores wie IV, 4, 6. — armata: was erwarten wir
2 nach IV, 1, 4? — **2.** data (facultate) deutsch durch ein reflexives
3 Verbum. — repetere 'noch einmal ..'. — **3.** hostes ist auch Sub-
jekt zu convertisse; dazu ist multitudinem Objekt; übersetze, als
ob es hieße cum omni multitudine se convertisse. — ad = ad-
4 versus. — **4.** eos animo confirmat = eorum animos confirmat,
5 IV, 6, 5. — **5.** luce prima: vgl. 23, 6. — movet castra wie IV,
6 9, 1. — trans .. rivum ist womit zu verbinden? — **6.** magni
periculi: welcher Genetiv? vgl. V, 2, 3 milium XXX. — tum
führt einen zweiten Grund ein, weshalb er nicht kämpfen wollte. —
7 **7.** castra communire: verwende 'aufschlagen'. — Vor per se schalte
'schon' ein. — hominum septem (*Genet. qualit.*) '**für** ..'. — praeser-
tim: vgl. IV, 8, 2; wie übersetzt man nullis cum? vgl. 29, 6 nullo
periculo. — angustiae = 'enge **Anlegung**'; viarum: nämlich
castrorum. — in contemptionem venire: vgl. IV, 37, 4 in con-
8 spectum venire. — **8.** explorat: s. V, 1, 2 facit. — valles: wie
heißt die gewöhnliche Form?

50 **1.** ad aquam d. i. ad rivum, 49, 5. — **2.** (copiae) conve-
3 nerant: wie 11, 8. — **3.** Caesar: ergänze das Prädikat aus § 1. —
si forte .., ut = eo consilio, ut, si forte ... — timoris simu-
latione = timore simulato; vgl. 45, 1 ad paucitatem. — in
suum locum = '.. **für ihn günstige** ..'. — si .. non posset:
5 wie kann man das im Deutschen kurz wiedergeben? — **5.** agere
'verfahren'.

51 **1.** vero 'vollends'. — **2.** seu quis Gallus seu Romanus
= si quis vel G. vel R. — non fore potestatem: vgl. IV,
3 11, 2. — **3.** ac wie 43, 4. — caespitum: vgl. 42, 3. — eā Adver-

bium; vgl. 46, 3 qua. — videbantur: ergänze sibi = 'sie glaubten'.
— 4. omnino verbinde mit nemo. 4
1. prosequi veritus: vgl. 6, 5. — neque etiam = ac ne .. 52
quidem. — illorum: was für ein Genetiv? — locum relinqui
wie 35, 4. — 4. casus hier beschönigend für interitus. — 5. con- 4 5
solatur et confirmat: nach 31, 2 unum sentire ac probare. —
6. quod detrimentum: vgl. 14, 1 quae regio. — Was heißt 6
beneficio deorum? — incommodo = detrimento.

VI. Unruhen bei den Senonen und Treverern. Tod des Indutiomarus. c. LIII—LVIII.

1. ad Labienum: zur Sache vgl. 47, 4 f. — perfertur: vgl. 53
39, 1. — cum .. abesset: welche Bedeutung hat hier cum? was
ist Subjekt? — quo .. fieret: warum der Konjunktiv? — 3. Fa- 3
bium .. hiberna: vgl. zur Sache 24, 2 und 47, 3. — 4. de .. 4
morte ist die nähere Erklärung von incommodo. — quid .. con-
silii: wir setzen das adjektivische Pronomen. — reliqui: nämlich
hostes. — unde = a quibus. — 5. Neque ullum .. tempus: 5
vgl. 40, 5 nulla pars. — quin .. acciperet ist nähere Ausführung
von sine sollicitudine. Im Deutschen setze sine sollicitudine als
Attribut zu aliquem nuntium in den abhängigen Satz und nimm
aus Caesaris das Subjekt zu demselben. — aliquem ist betont
= 'die oder jene'. — 6. earum civitatum hängt wovon ab? — sui: 6
wessen? — 7. longius milia: vgl. IV, 11, 1. — adeo d. i. tam 7
celeriter.
1. territando .. cohortando: wie sind die Gerundia aufzu- 54
lösen? — in officio tenuit: vgl. 3, 6 .. continere. — 2. Tamen: 2
ergänze den konzessiven Vordersatz. — 3. et, missis: beginne hier 3
eine neue Periode mit 'dann'. — 4. valuit, esse: zu valuit er- 4
gänze als Subjekt 'der Umstand'. — principes inferendi belli
durch einen Relativsatz. — voluntates 'Stimmung (Sing.)'. —
praecipuo honore habere: wir sagen 'in ..'. — nulla non: die
doppelte Negation steht für welchen positiven Begriff? — 5. adeo 5
ist womit zu verbinden? — cum .. tum: welcher Grund ist der
wichtigere? — praeferebantur, ehe die Römer ins Land kamen;
welchen Sinn hat also das Imperfekt? — opinionis = existima-

tionis 44, 5. — imperia wie 27, 3. — perferrent: vgl. 7, 3
commoratus.
55 1. nullum tempus nach 40, 5. — pecunias: wie drücken wir
2 den Plural aus? vgl. 42, 3 caespites. — 2. Neque vor tamen
wie vor autem und igitur (am Anfange der Periode) für die ein-
fache Negation. — experiri übersetze durch eine Phrase. — dice-
3 rent: was ist Subjekt? — 3. Hac spe lapsus: vgl. 42, 1 ab hac
4 spe repulsi. — 4. gratiam: vgl. 4, 4.
56 1. Zu Senones vgl. 54, 2—4; zu Carnutes 25, 1—4. —
conscientia facinoris: auf welche Übersetzung von conscientia
weist der Genetiv hin? — ex .. progredi: im Deutschen setze
ein transitives Verbum. — Wie ist coepisset zu übersetzen? —
2 2. quo = ad quod (concilium). — communis d. i. 'allgemein
gültig'. — Was ist vor qui zu ergänzen? — novissimus über-
setze nach der Bedeutung, die es in novissimum agmen hat. —
convenit: warum das compositum? welches Tempus? — affec-
3 tus drücke hier durch eine Präposition aus. — 3. supra: 3, 3. —
secutum fidem: vgl. IV, 21, 8. — ab eo non discessisse = in
5 fide mansisse. — 5. worauf bezieht sich huc? löse es auf wie
quo § 2.
57 1. manu = opere 9, 4. — castris: was für ein Ablativ? —
timebat .. cogitabat: was bezeichnet hier das Asyndeton? —
rem bene gerere hier 'einen glücklichen Handstreich ausführen'. —
2 2. a Cingetorige: ist so viel wie per Cingetorigem. — cer-
3 tum dicit: im Deutschen ein Wort. — 3. sub castris: die Prä-
position hat hier die Bedeutung, wie in subesse 23, 5. — intra ..
4 coniciebant: s. 37, 5. — 4. timoris übersetze durch einen Satz. —
quibuscunque poterat rebus wie 7, 1. — augebat vgl. IV, 4, 3
prohibebant.
58 1. in dies wie 45, 1. — nocte una: nur dadurch konnte
die Verheimlichung gelingen. — tanta diligentia: was für ein
2 3 Ablativ? — 2. contumelia verborum durch ein Wort. — 3. vi-
4 sum est wie IV, 8, 1. — dispersi 'von einander ..'. — 4. prae-
cipit atque interdicit: was er gebietet, geben die Worte bis In-
dutiomarum, was er verbietet, die folgenden an; demnach stelle
die beiden Verba. — sicut accidit wie IV, 31, 1. — unum omnes:
vgl. 48, 4: nostra ab hostibus. — peterent Indutiomarum:

was heißt petere aliquem? — mora reliquorum: d. i. der, welchen
die Verfolgung der übrigen verursachte. — spatium hier tempo=
ral. — 5. proponit .. praemia wie 40, 1. — qui occiderint: 5
warum der Konjunktiv? — 6. Comprobat 'rechtfertigt'; was 6
heißt es eigentlich? — hominis: im Deutschen kürzer. — redeun-
tes durch Substantiv mit Präposition. — 7. habuit .. quie- 7
tiorem Galliam heißt eigentlich ..? verwende im Deutschen für
das Adjektivum quietiorem das Substantivum.

Sechstes Buch.

Jahr 53 v. Chr. G.

I. Unterwerfung der abgefallenen Stämme. c. I—VIII.

1 **1.** dilectum habere, nämlich in Italia. — **2.** ab Gnaeo Pom-
peio proconsule: er war 55 Konsul gewesen. — petit: welches ist
der davon abhängige Objektssatz? — Auf wen bezieht sich ipse? —
ad urbem: ein Prokonsul, der als Oberbefehlshaber cum imperio,
d. i. mit militärischer Gewalt bekleidet war, durfte nicht in die
Stadt. — Vor quos ist was zu ergänzen? — sacramento (*Abl. instr.*) rogare 'den Fahneneid schwören lassen'; was heißt es eigent-
3 lich? — **3.** magni .. existimans ist kausal. — ad opinionem ver-
binde mit magni interesse und übersetze 'für die Erhaltung
der ..'; was für eine Meinung hatten sie von der Macht Roms?
— videri hier in der ersten Bedeutung: 'wenn man sähe, daß ..';
4 wovon hängt der Infinitiv ab? — **4.** reipublicae tribuere d. i.
aus Rücksicht auf ... — cum Titurio; vgl. V, 17, 2. — cele-
ritate: d. i. quod ante exactam hiemem eae adductae sunt;
copiis, d. i. quod amissarum cohortium numerus duplicatus est.

2 **1.** ut docuimus: V, 58, 6. — non desistunt übersetze durch
2 ein Adverbium; vgl. V, 35, 3 coeperant. — **2.** inter se: vgl. IV,
25, 5. — confirmant: was ist als Objekt zu denken? was ist Sub-
jekt dazu? wie heißt das Subjekt zu cavent? — societate et foe-
3 dere '.. Bündnis zu Schutz und Trutz'. — **3.** Cisrhenanis: also
auf welchem Ufer? — sollicitari: der Infinitiv steht hier vom
Versuch, wie V, 9, 5 des Imperfekt prohibebant. — maturius:
was zu ergänzen ist, zeigt IV, 6, 1.

3 **1.** nondum hieme confecta = ante exactam hiemem 1, 4.
2 — **2.** ea d. i. magno pecoris atque hominum numero, vgl. V,
4, 4 hoc dolore; praeda steht dazu als Prädikat: 'als ..'. —

in deditionem venire = se dedere V, 21, 1. — 4. primo vere 4
nach V, 23, 6 prima luce. — hoc: d. i. das Ausbleiben der
Senonen und andern. — videretur: vgl. 1, 3. — 5. civitatem 5
.. coniunxerant: ergänze cum his und übersetze coniungere mit
‘bilden’; was heißt es wörtlich? — patrum memoria = tem-
poribus; ebenso I, 12, 5. — ab hoc consilio: vgl. § 4 initium ..
arbitratus. — 6. Hac re: d. i. concilium Lutetiam Parisiorum 6
transferendum esse. — pro suggestu ‘von .. herab’.

1. eius consilii: d. i. defectionis. — Conantibus hängt wo- 4
von ab? — 2. adeunt: ergänze eum. — per Aeduos ‘durch Ver- 2
mittlung ..’. — 3. petentibus Aeduis: welcher Kasus? kann es 3
von dat veniam abhängen? — aestivum tempus .. esse = aesti-
vum tempus non quaestionis (‘Untersuchung’) tempus .. esse. —
4. Obsidibus imperatis .. hos: vgl. IV, 21, 6 quibus auditis 4
eos; zu obsides imperare vgl. IV, 6, 5. — 5. deprecatoribus: im 5
Deutschen setze das sachliche statt des persönlichen Substantivs. —
clientela: vgl. IV, 6, 4 clientes. — ferunt = accipiunt.

1. mens ist Verstand oder Geisteskraft, animus Gemüt oder 5
Willenskraft; totus .. animo übersetze als Hendiadyoin. — Tre-
verorum et Ambiorigis: was für ein Genetiv? über Ambiorix
s. V, 26, 1. — 2. Cavarinum: vgl. V, 54, 2. — (ex) huius 2
iracundia und (ex ..) odio civitatis entsprechen sich. — 3. re- 3
liqua .. consilia: im Deutschen ein Fragesatz. — 4. Menapii: 4
über sie vgl. III, 28, 1 u. 2. — venisse: das Subjekt ergänze aus
Ambiorigi. — in amicitiam venisse: zur Konstruktion vgl. V, 49, 7.

1. partitis ist passiv; damit verbinde cum .. quaestore. — 6
adit: das Gegenteil von exit V, 46, 3. — 3. hostium numero: vgl. 3
V, 27, 2 obsidum numero; habere hier ‘behandeln’. — finibus suis:
was für ein Ablativ? — 4. his confirmatis rebus: confirmare hier 4
= ‘fest ordnen’. — custodis loco: vgl. V, 5, 4 obsidum loco.

1. peditatus equitatusque: vgl. V, 47, 5. — Wie ist pa- 7
rare mit Infinitiv zu übersetzen? — 2. (bidui) via ist welcher 2
Kasus? — missu übersetze durch einen Satz. — 3. a milibus wie 3
IV, 22, 4. — 4. cognito consilio, sperans .. praesidio relicto: 4
wie sind diese Partizipia aufzulösen? — temeritate .. facultatem:
= temeritatem eorum *sibi daturam esse* .. facultatem. — im-
pedimentis: welcher Kasus? zur Sache vgl. 5, 6. — Wie ist

magno equitatu zu übersetzen? — intermisso spatio: vgl. V,
44, 6 zu spatio relicto. — castra communit: vgl. V, 49, 7. —
5 5. difficili transitu ist *Abl. qualit.*; übersetze es durch einen Re-
6 lativsatz; was wird dann aus (ripis-)que? — 6. auxiliorum ist
Genet. obi.; ergänze den subjektiven Genetiv zu spes. — non ..
7 et: vgl. ac IV, 35, 2 und et IV, 36, 4. — 7. ut .. cogebat
hat was für Bedeutung? vgl. V, 43, 5 ut .. dabant. — Gallicis
rebus favere = 'gallisch gesinnt sein'. — natura: d. i. hier
8 Vaterlandsliebe; cogit 'bringt notwendig mit sich'. — 8. pri-
mis ordinibus: vgl. V, 28, 2 f. — quid .. consilii: vgl. V,
53, 4. — timoris: wer hat Angst? — hostibus det: 'erwecken
bei.' — fert consuetudo nach IV, 32, 1. — fugae .. effecit fast
9 wie V, 47, 4, wo facere steht. — 9. in tanta propinquitate:
welchen Sinn hat hier die Präposition?

8 1. agmen novissimum: vgl. V, 32, 2. — inter se wie IV,
25, 5. — longum est: 'es dauert zu lange'; wovon hängt der
Acc. c. Inf. ab? — praesertim: vgl. V, 47, 4 praesertim quos. —
2 impeditam = impedimenta portantem. — 2. Wie übersetzt man
hoc fore suspicatus sum? — omnes ist betont. — citra flumen
steht auf welche Frage? — eadem .. simulatione itineris: vgl. IV,
13, 4, wo der Genetiv fehlt; übersetze 'seinen auf Täuschung berech-
3 neten Marsch fortsetzend'. — Tum wie IV, 27, 3. — 3. Vor Habetis
schalte 'da' ein. — impedito wie V, 19, 1. — tenere 'in Händen
4 haben'. — 4. nobis: wer ist gemeint? nobis ducibus ist also = ..?
5 — 5. derigi = instrui. — praesidio: was für ein Dativ? —
6 6. clamor: wir sagen Kriegsgeschrei. — Was ist vor quos zu
ergänzen? — modo 'auch nur'; modo .. non = ne .. quidem. —
7 non .. ac: vgl. IV, 35, 2. — 7. recepit = rursus subiecit. —
8 percepta (vgl. V, 1, 8) = audita. — 8. propinqui: die 2, 1
erwähnten. — comitati eos giebt an, wohin sie sich wandten. —
9 9. Cingetorigi .. demonstravimus: vgl. V, 3, 3. — permansisse
in officio: vgl. V, 4, 2. — Zu principatus s. V, 3, 2; imperium
ist 'Militärgewalt'.

II. Zweiter Zug über den Rhein. c. IX. X. XXIX. Sitten der Gallier und Germanen. c. XI—XXVIII.

1. Caesar etc. schließt sich an c. 6 an. — 2. miserant: näm- 9
lich Germani Transrhenani. — receptum erkläre nach aditus IV,
2, 1. — 3. ante: vgl. IV, 16, 1. — pontem: zwischen Köln und 3
Koblenz. — 4. nota: vgl. IV, 17; instituta 'herkömmlich'; vgl. 4
IV, 17, 2. — 6. in deditionem venire wie 3, 2. — doceant: 6
vgl. V, 1, 7. — 7. petunt atque orant: vgl. V, 22, 5 interdicit 7
atque imperat. — communi odio ist *Abl. causae*, Germanorum
Genet. obiect. — amplius steht hier substantivisch mit *Genet. part.* —
dare pollicentur: wie wird polliceri sonst konstruiert? ebenso IV,
21, 5. — 8. cognita causa: cognoscere hier 'untersuchen'; ebenso 8
I, 19, 5. — auxilia: die § 2 erwähnten.

1. omnes in unum: die Stellung, wie V, 48, 4 nostra ab 10
hostibus. — peditatus equitatusque: vgl. V, 47, 5. — 2. rem 2
frumentariam providet: s. V, 8, 1. — barbaros homines 'die
Wilden'; dazu tritt als Adjektiv imperitos. — ad iniquam pu-
gnandi condicionem d. i. zu einer Schlacht unter ungünstigen
Umständen. — 4. intermissis wie IV, 34, 2. — sociorumque: 4
was ist im Deutschen einzufügen? — penitus 'tief ins Innere
hinein'; vgl. penetrare. — 5. pro .. muro 'wie ..'. — ab Suebis ..
ab Cheruscis: hängt von der ganzen Redensart iniuriis incursio-
nibusque prohibere ab. — iniuriis .. prohibere wie V, 21, 1,
wo ab dabeisteht. — ad initium: an der Westseite.

1. quo differant: im Deutschen ein Substantivum. — 2. partes 11
sind 'Kreise'. — 3. eorum: d. i. Gallorum. — existimantur: vgl. 3
das Substantiv existimatio V, 44, 5. — qui .. quorum: im
Deutschen verbinde die beiden Relativsätze durch 'und'. — redit
ad ist sinnverwandt mit permittitur. — summa 'die (höchste) Ent-
scheidung'; omnium rerum ist was für ein Genetiv? — 4. Ita- 4
que hier = Et ita; letzteres gehört wozu? — ne quis .. egeret
bezieht sich worauf? — ex plebe: welche Bedeutung hat hier die
Präposition? — non bei patitur verbinde im Deutschen mit quis-
que zu einem Wort. — 5. Haec etc. = haec ratio ('Verhältnis') 5
est eadem *ratio* .. totius Galliae. — in summa hier 'im ganzen'.

1. Cum = quo tempore. — 2. Hi: wer? — per se: vgl. V, 12

49, 7. — minus valerent: nämlich quam? — Germanos .. perduxerant: zur Sache vgl. I, 31, bes. § 10. — ad se: verwende 'Seite.'
3 — 3. antecesserant steht im Gegensatz zu (cum) minus valerent § 2;
4 danach ergänze das Objekt. — 4. iurare: was ist Subjekt? — Zu
5 principatum vgl. V, 3, 2. — 5. Qua necessitate erkläre nach V,
4, 4 hoc dolore. — Divitiacus .. profectus: zur Sache vgl. I, 31, 9;
bei der Übersetzung bringe den Gegensatz von profectus und im-
6 perfecta re redierat zum Ausdruck. — 6. uti '.. sich erfreuen'. —
reliquis rebus ist *Abl. instrum.;* übersetze 'auch sonst'; was heißt
es wörtlich? — gratia: vgl. V, 4, 4. — dimiserant nach V, 23, 5
7 collocavit. — 7. quos ist Subjektsaccusativ; was ist als Objekt zu
8 9 ergänzen? — 8. hos: d. i. eos, qui se .. dicabant. — 9. Was
für ein Ablativ ist eo statu? übersetze es durch ein Adverbium.
13 1. numero 'Geltung'; vgl. auch obsidum numero V, 27, 2. —
genera sind 'Klassen'. — servorum loco: vgl. V, 5, 4: obsidum
loco. — per se: füge etwas hinzu. — nullo ist alte Dativform. —
2 2. Wie ist magnitudine (tributorum) zu übersetzen? — sese ..
4 dicant: vgl. 12, 7. — 4. res divinae 'Gottesdienst'; interesse
mit Dativ 'thätig sein bei'. — publica ac privata: durch Substantiva. — religiones sind Erscheinungen, die religiöse Bedenken
erregen; religiones interpretantur 'sie sind die Lehrer der Religion'; wörtlich? — disciplinae causa: d. i. discendi causa. —
5 apud eos d. i. Gallos. — 5. constituunt = diiudicant. — idem
6 (= iidem): im Deutschen durch Adverbium. — 6. stare (in) mit
Abl. 'sich beruhigen bei'. — interdicunt (zu ergänzen ist eis; vgl.
7 § 7 Quibus) 'schließen aus'. — 7. decedunt: nämlich de via. —
9 9. Vor succedit ergänze *hic,* ebenso vor suffragio *hi.* — 10. quae
10 regio wie V, 14, 1. — media: was steht im Deutschen? — considunt: nämlich ad iudicandum. — Huc conveniunt: vgl. IV,
11 19, 2. — 11. Disciplina 'die Lehre', nämlich druidum. — nunc:
füge noch ein Adverbium hinzu. — illo wie IV, 20, 3.
14 1. Was heißt rerum immunitas? — 2. in disciplinam conveniunt ist dasselbe wie 13, 4 disciplinae causa concurrere. —
3 3. Neque fas: vgl. V, 12, 6. — XX: was für ein Zahlwort? vgl.
V, 14, 4. — litteris mandare: im Deutschen ein Wort. — fere
'in der Regel'. — rationes sind Berechnungen, Verzeichnisse. —
4 4. memoria hier 'die Übung ..'. — ut .. remittant ist nähere

Ausführung von quod .. accidit; vgl. V, 53, 4 de morte. —
praesidio litterarum = litteris confisi. — perdiscendo: über
die Bedeutung der Präposition s. IV, 20, 2. — remittant = mi-
nuant. — 5. hoc persuadere: übersetze 'Überzeugung hervor- 5
rufen'. — Wie wird persuadere sonst konstruiert? — Die Erklä-
rung zu hoc enthält das folgende non interire u. s. w. — ab
aliis ad alios: im Deutschen Singular. — hoc = hac re, wird
erklärt durch metu mortis neglecto. — 6. terrarum: der Plural 6
ohne Adjektivum bezeichnet immer die Erde. — tradunt hier von
der Thätigkeit des Lehrers.

1. usus: vgl. IV, 2, 3. — uti .. propulsarent ist Erklärung 15
von quod. — in .. versari heißt: teilnehmen an; was heißt es
wörtlich? — 2. ut quisque est .. amplissimus, ita plurimos .. 2
übersetzen wir mit 'je .. desto' und Komparativ. — copiis = opi-
bus. — ambactos: dieser keltische Ausdruck wird erklärt durch
clientesque: was heißt hier also que? — hanc unam: 'das ist
die einzige Art von .., die'.

1. dedita religionibus entspricht dem Adjektiv 'religiös'. 16
Zur Sache vgl. auch 13, 4. — 2. qui sunt etc.: wie weit reicht 2
der relative Vordersatz? — pro victimis = victimarum loco;
vgl. V, 5, 4 obsidum loco. — 3. pro vita .. nisi für nisi pro .., 3
zur Übersetzung von nisi .. non vgl. IV, 24, 2. — numen ist 'die
(göttliche) Majestät'. — Womit ist publice zu verbinden? — 4. si- 4
mulacra sind 'Bilder od. Bildsäulen'. — 5. supplicia: welcher Nu- 5
merus steht im Deutschen? — aliqua hier = alia aliqua.

1. Deum = deorum; wovon abhängig? — ferunt ist sinn- 17
verwandt mit praedicant, colunt. — quaestus pecuniae: im
Deutschen ein Wort und Singular. — 2. opera atque artificia 2
= 'Hand- und Kunstarbeiten'. — tradere: vgl. 14, 6. — 3. ea, 3
quae .. ceperint: im Deutschen ein Wort. — devovent ist = diis se
oblaturos esse vovent (vgl. 16, 2); also ist ceperint dem Sinne
nach der Konjunktiv von welchem Tempus? — 5. accidit ist welches 5
Tempus? (es folgt ut .. auderet). — neglecta religione hat kon-
ditionalen Sinn. — posita, nämlich dis: 'das geweihte'; tollere
= auferre. — supplicium cum cruciatu dasselbe, wie IV, 15, 5
supplicia cruciatusque. — constitutum est ist Perfectum praesens.

1. Dis: d. i. Pluto. — proditum *esse:* vgl. V, 12, 1, wo 18

2 aber memoria dabei steht. — 2. finiunt = definiunt. — hoc
3 = hac re. — 3. ab reliquis: ergänze gentibus. — nisi .. non
s. 16, 3. — puerili aetate: was kann für den *Abl. qualit.* stehen?
— in publico = publice; vgl. V, 22, 1 de improviso. — in
conspectu 'an der Seite'; assistere 'erscheinen'; was heißt beides
wörtlich? — ducunt = existimant.
19 1. pecunias (vgl. V, 55, 1) und nachher dotibus steht wegen
des Plurals viri; welcher Numerus steht im Deutschen? — (dotis)
nomine übersetze, wie V, 5, 4 (obsidum) loco. — bonis: welches
Genus? — (aestimatione) facta übersetze mit einer Präposition. —
2 communicant hier = coniungunt. — 2. rationem habere 'Rechnung führen'. — fructus: wie nennen wir den Ertrag von Geld? —
vita superare: im Deutschen ein transitives Verbum, zu dem das
3 Objekt aus uter eorum zu ergänzen ist. — 3. in: welche Präposition gebrauchen wir? — illustriore loco natus: nach V, 25, 1. —
decessit: nämlich vitā. — de morte: d. i. qua ratione mortuus
sit. — in suspicionem venire nach V, 49, 7 in contemptionem
venire; venit ist welches Tempus? vgl. vorher cum decessit und
nachher si compertum est. — in servilem modum heißt: in
der Weise, die bei Sklaven angewendet wird, nämlich durch die
Folter. — quaestio: s. 4, 3. — compertum est '(der Verdacht)
5 ist begründet'. — 5. supra hier von der Zeit = ante. — hanc
memoriam: hic bezeichnet welche Zeit? zu memoria vgl. 3, 5. —
funera: vgl. § 1 pecunias.
20 1. legibus sanctum: übersetze sanctum (sancire = 'bestimmen') als Substantiv, legibus als Adjektiv. — fama ist im Gegensatz zu rumor die laute, bestimmte Nachricht. — accipere (vgl. V,
53, 5: nuntium accipere) ist hier sinnverwandt mit percipere;
vgl. 8, 7. — magistratus 'die Obrigkeit'; das Objekt zu deferat
ergänze aus si .. acceperit. — communicet: vgl. IV, 13, 4. —
2 2. terreri .. impelli nach V, 8, 5 est visus. — cognitum est:
3 nämlich durch Erfahrung. — 3. quae visa sunt, nämlich occultanda; zu videri vgl. IV, 8, 1. — esse ex usu, vgl. V, 6, 6;
den dazu gehörigen Infinitiv ergänze aus dem folgenden Hauptsatze. — nisi .. non: s. IV, 24, 2. — per concilium drückt, wie
12, 4 per vim aus, auf welchem Wege es geschieht.
21 1. rebus divinis: vgl. 13, 4. — 2. deorum numero: vgl.

6, 3. — ducunt wie 18, 3. — accipere: s. 20, 1. — 3. studium: 3
wie studere heißt mit Liebe, Eifer etwas treiben, so ist studium
die (Lieblings-)Beschäftigung oder Übung. — ab parvulis = a
pueris IV, 1, 9. — 4. ferunt: vgl. 4, 5. — hoc: welche Form? 4
was ist damit gemeint? — 5. Intra annum = ante exactum .. 5
— in turpissimis habent rebus = turpissimum ducunt 18, 3. —
occultatio erkläre nach recessus V, 43, 5. — magna parte ..
nuda: was für Konstruktion? zur Sache vgl. IV, 1, 10.

1. maior: welchen Grad setzen wir? eorum hängt wovon ab? 22
— 2. Neque quisquam: womit verbinden wir die Negation? — 2
hominum laß unübersetzt. — visum est wie IV, 8, 1. — attri-
buunt: was ist als Objekt zu ergänzen? — alio vgl. mit illo
13, 11. — 3. frigora .. aestus: vgl. V, 1, 2 aestuum. — 3
4. animi aequitate (*Abl. instr.*), von der die plebs beseelt ist. — 4
cum potentissimis: abgekürzt für ..?

1. Zur Sache vgl. IV, 3, 1. — habere und § 2 audere: 23
durch was für Nebensätze sind die Infinitive zu übersetzen? —
2. proprium ist ein charakteristisches Merkmal. — 4. Cum .. in- 4
fert: vgl. die Parenthese 15, 1. — qui .. praesint: warum der
Konjunktiv? — 7. profiteantur: profiteri übersetze 'sich melden'; 7
was heißt es eigentlich? — 8. desertorum: wie heißt der Nomi- 8
nativ? — omnium rerum fides derogatur ist der Gegensatz von
summam omnium rerum fidem habere I, 19, 3. — 9. quaque 9
ist dem Sinne nach = aliqua. — prohibent: was ist Objekt? —
sanctos d. i. 'unverletzlich'.

1. 2. Eratostheni: Eratosthenes war ein berühmter alexan- 24
drinischer Astronom und Geograph 274—196 v. Chr. — illi bezieht
sich auf wen? — 3. summam .. opinionem: im Deutschen ver- 3
binde das Adjektivum mit den abhängigen Genetiven; zur Bedeu-
tung von opinio vgl. V, 54, 5. — 4. patientia bezieht sich auf 4
das geduldige Ertragen eines mühevollen Lebens. — 5. cultu cor- 5
poris: worin dieser bestand, zeigt 21, 3. — provinciarum: an
welche ist zu denken? — usus sind ('allerlei) Bedürfnisse'. — 6. lar- 6
gitur .. comparant: vgl. V, 23, 1. Wer sind ipsi und illi?

1. dierum iter (durch ein Wort): welcher Accusativ? — ex- 25
peditus ist 'ein guter Fußgänger'. — finiri wie 18, 2. — 2. recta 2
fluminis Danuvii regione 'in .. zur D.' d. i. parallel mit ... —

4 **4.** huius Germaniae: d. i. derjenige Teil, in den Cäsar kam. —
initium: nach welcher Himmelsgegend? — cum (s. V, 53, 1) 'selbst
wenn'. — quo ex loco oriatur ist Umschreibung welches Substan-
5 tivums? — **5.** visa sint wie IV, 28, 2. — memoriae prodenda:
durch ein Adjektivum.

26 **1.** bos 'eine Art ..'; gemeint ist das Renntier. — sicut hier
= tanquam. — palmae 'handförmige Schaufeln'; was heißt es
wörtlich? — diffunduntur: im Deutschen reflexiv.

27 **1.** quae appellantur: deutsch ein Wort. — capris: vgl. 22, 4
cum potentissimis. — mutilae sunt cornibus: verwende bei der
2 Übersetzung 'haben'. — **2.** quietis causa: d. i. dormiendi causa. —
3 se sublevare ist weniger als se erigere. — **3.** paulum modo:
4 IV, 25, 2. — **4.** quo .. consuerint durch Substantiv mit Adjektiv. —
ab radicibus: vgl. V, 34, 2 ab ea parte. — ut .. relinquatur: der Sinn ist ut species ('das Aussehen') earum talis sit,
quasi stent; summa durch Adverbium nach V, 17, 5.

28 **1.** qui .. appellantur wie 27, 1. — magnitudine paulo in-
3 fra = paulo minores quam. — **3.** relatis in publicum ('Gemeinde') cornibus schiebe als Konditionalsatz in den Hauptsatz ein.
4 6 — **4.** excepti: wie sagen wir von wilden Tieren? — **6.** ab labris:
s. 27, 4 ab radicibus.

29 **1.** Fortsetzung von c. 10. supra: nämlich 22, 1. — minime
2 gehört zum Verbum. — **2.** ripas Ubiorum: d. i. welches Rhein-
3 ufer. — **3.** in extremo ponte: vgl. V, 23, 6 prima luce. —
4 **4.** ab .. pertinet: welche Richtung gemeint ist, ist aus dem Gegensatze des folgenden in longitudinem ersichtlich. — praemittit, si
d. i. *ut experiretur* si; was heißt si nach experiri? — proficere:
5 vgl. IV, 19, 4. — **5.** significatio fiat: vgl. V, 53, 1. — subsequi:
welchen Infinitiv erwartet man?

III. Rachezug gegen Ambiorix. c. XXX—XLIII.

30 **1.** contendit, quo in loco = contendit *in eum locum,*
2 3 quo ... — **2.** etiam = etiam tum. — eius: wessen? — **3.** Beachte
die Stellung von quoque; was heißt quod nach factum est?
was hieße factum est, ut? — propinquitates: vgl. siccitates
4 IV, 38, 2. — angusto in loco d. i. aditu. — **4.** ad . vi-

tandum: im Deutschen mit 'daß'. — subire periculum = incidere in ...

1. indicio = consulto. — exclusus .. prohibitus: durch 31
was für Nebensätze aufzulösen? — 2. certe entspricht dubium 2
est. — continentes = perpetuas 5, 4. — 3. aestus: der Plural 3
wie V, 1, 2. — 5. consilium: nämlich belli et defectionis. — 5
cum .. non posset: was für einen Nebensatz setzen wir? — omnibus precibus: nämlich ut di se exaudirent; im Deutschen setze dafür ein mit detestari sinnverwandtes Verbum ('verwünschen'). — qui .. fuisset: warum der Konjunktiv?

1. Worauf bezieht sich qui? — nihil ist wie V, 34, 4 starke 32
Negation. — 2. quaestione captivorum gehört zu explorata re. — 2
Aus ex fuga mache ein Adjektiv zu Eburones. — si ita fecissent: wie kürzer im Deutschen? — negavit: vgl. V, 36, 3. — 5. Hunc etc.: 5
die Glieder cum reliquis rebus und tum quod .. entsprechen sich. — probarat d. i. idoneum indicarat. — munitiones: von den hiberna Titurii et Aurunculei. — manebant: füge ein Adverbium hinzu. — 6. proxime conscriptas: s. 1, 4. 6

1. partito: s. 6, 1. — 4. post diem septimum: vgl. IV, 33
9, 1. — in praesidio: wir 'als'. — debere frumentum d. i. 'liefern müssen'. — 5. rei publicae commodo: vgl. V, 46, 4. — 5
rationes 'die Pläne'.

1. supra: 31, 1—3. — quod .. defenderet: s. V, 42, 3. — 34
2. Ubi cuique: wohin stellen wir das Pronomen? — impedita: 2
vgl. V, 19, 1. — 3. vicinitatibus d. i. hominibus vicinitatum. 3
— summa übersetze als Adjektiv zu exercitus. — ex parte: vgl. V, 22, 1 zu de improviso. — pertinebat: vgl. V, 25, 4. —
4. evocare 'weglocken'. — 5. confici .. interfici: wir setzen das 4 5
Activum. — stirpemque .. interfici ist die Erklärung zu negotium confici; vgl. IV, 18, 2; stirpem interficere = radicitus exstinguere. — plures: wie steht es dann mit der Stärke der Abteilungen? — diducendique milites ist also wieder Erklärung zu dimittendae plures manus. — 6. instituta: s. 9, 4. — 6
7. Ut .. difficultatibus ist ein abgekürzter Satz; ergänze etwa 7
opus erat oder *fieri poterat*. — provideri .. providebatur: im Deutschen setze das Verbum nur einmal; was ist als Subjekt zu providebatur zu ergänzen? — in nocendo: nämlich hostibus. —

